

# RUGIADA WINE&BEER

## **ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE**

LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE CON CURA  
ASSIEME AL MOBILE

### ***USER INSTRUCTIONS***

*READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CABINET*

### ***INSTRUCTIONS***

### ***POURL'UTILISATEUR***


*LIRE AVEC ATTENTION CE MANUEL ET LE  
CONSERVER PRÈS DU MEUBLE AVEC SOIN*

### ***BETRIEBSANLEITUNG FÜR BETREIBER***

*SORGFÄLTIG LESEN UND MIT DEM MÖBEL  
AUFBEWAHREN*

### ***INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO***

*LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR CON ESmero JUNTO  
AL MUEBLE*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	3/64
			N° DOC	UM000293

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- QUESTO APPARECCHIO È MOLTO PERICOLOSO SE LASCIATO ESPOSTO ALLA PIOGGIA, AI TEMPORALI ED ALLE INTEMPERIE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE INSERITO ALLA PRESA DI CORRENTE.
- I BAMBINI DEVONO ESSERE SORVEGLIATI PER ASSICURARSI CHE NON GIOCHINO CON L'APPARECCHIO.
- L' APPARECCHIO NON E' DESTINATO AD ESSERE UTILIZZATO DA PERSONE (BAMBINI COMPRESI) LE CUI CAPACITA' FISICHE, SENSORIALI O MENTALI SIANO RIDOTTE, OPPURE CON MANCANZA DI ESPERIENZA O DI CONOSCENZA A MENO CHE ESSE NON ABBIANO POTUTO BENEFICIARE, ATTRAVERSO L'INTERMEDIAZIONE DI UNA PERSONA RESPONSABILE DELLA LORO SICUREZZA, DI UNA SORVEGLIANZA O DI ISTRUZIONI RIGUARDANTI L'APPARECCHIO. I BAMBINI DEVONO ESSERE SORVEGLIATI IN MODO CHE NON GIOCHINO CON L'APPARECCHIO.
- NON TOCCATE NÉ MANOVRATE MAI L'APPARECCHIO A PIEDI NUDI O CON LE MANI E I PIEDI BAGNATI.
- GLI ELEMENTI DELL'IMBALLO QUALI SACCHETTI DI PLASTICA, POLISTIROLO, FASCETTE PLASTICHE, NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI IN QUANTO POTENZIALI FONTI DI PERICOLO.
- NON PERMETTETE CHE I BAMBINI GIOCHINO CON L'APPARECCHIO ES. SEDENDOSI NEI CESTELLI O DONDOLANDOSI O AGGRAPPANDOSI AI COPERCHIO, IL CONSERVATORE POTREBBE RIBALTARSI, OPPURE POTREBBERO CADERE EVENTUALI OGGETTI POSTI SULLA SUA SOMMITÀ.
- DOPO AVER INSTALLATO L'APPARECCHIO ASSICURATEVI CHE NON POGGI SUL CAVO D'ALIMENTAZIONE.
- PER STACCARE L'APPARECCHIO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ESTRAETE LA SPINA. NON TIRATE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DI QUEST'ULTIMA.
- CON CIRCUITO REFRIGERANTE DANNEGGIATO È NECESSARIO ASSOLUTAMENTE SPEGNERE LE LUCI.
- NON CONSERVARE SOSTANZE ESPLOSIVE, QUALI CONTENITORI SOTTO PRESSIONE CON PROPELLENTE INFIAMMABILE, IN QUESTO APPARECCHIO.
- NON COLLEGARE L'APPARECCHIO SE È DANNEGGIATO. IN CASO DI DUBBI, CONTATTARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA O IL RIVENDITORE.
- SE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE È DANNEGGIATO, NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO E TENTARNE LA RIPARAZIONE: ESSO DEVE ESSERE SOSTITUITO DAL COSTRUTTORE O DAL SUO SERVIZIO ASSISTENZA.
- PARTI ELETTRICHE POSSONO ESSERE SOSTITUITE SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO.
- NON USARE DISPOSITIVI MECCANICI O ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO DIVERSI DA QUELLI RACCOMANDATI DAL COSTRUTTORE.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 <small>eptarefrigeration</small>	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE 4/64	N° DOC UM000293

## SAFETY ADVICE

- THIS EQUIPMENT IS VERY DANGEROUS IF LEFT EXPOSED TO RAIN, THUNDERSTORMS OR BAD WEATHER WITH THE POWER CABLE PLUGGED INTO THE POWER SOCKET.
- THE CHILDREN MUST BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.
- THE EQUIPMENT MUST NOT BE USED BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WHOSE PHYSICAL, SENSORIAL, OR MENTAL CAPACITIES ARE REDUCED, OR WHO LACK EXPERIENCE AND KNOW-HOW, UNLESS THEY HAVE BEEN PROVIDED, BY MEANS OF A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY, WITH SUITABLE MONITORING OR INSTRUCTIONS ABOUT THE USE OF THE EQUIPMENT. CHILDREN MUST BE MONITORED TO ENSURE THEY DO NOT PLAY WITH THE EQUIPMENT.
- DO NOT EVER TOUCH OR HANDLE THE APPLIANCE WITH BARE FEET OR WITH WET HANDS AND FEET.
- THE PACKAGING MATERIALS, SUCH AS PLASTIC BAGS, POLYSTYRENE, PLASTIC CABLE TIES, MUST NOT BE LEFT IN REACH OF CHILDREN AS THEY ARE POTENTIAL SOURCES OF DANGER.
- DO NOT LET CHILDREN PLAY WITH THE APPLIANCE E.G. SITTING IN THE BASKETS OR ROCKING ON OR HOLDING THE COVER, THE COOLER MAY OVERTURN, OR ANY ITEMS PLACED ON TOP OF IT MAY FALL DOWN.
- AFTER INSTALLING THE APPLIANCE MAKE SURE THAT IT IS NOT POSITIONED ON THE POWER CABLE.
- TO DISCONNECT THE APPLIANCE FROM THE MAINS, TAKE OUT THE PLUG. DO NOT PULL THE POWER CABLE OUT OF IT.
- IF THE COOLANT CIRCUIT IS DAMAGED, IT IS STRICTLY NECESSARY TO TURN OFF THE LIGHTS.
- DO NOT STORE EXPLOSIVES, SUCH AS PRESSURIZED CONTAINERS WITH FLAMMABLE PROPELLANT, IN THIS APPLIANCE.
- NEVER CONNECT THE CABINET TO THE POWER SUPPLY IF IT IS DAMAGED ( IN TRANSIT OR OTHERWISE). WHEN IN DOUBT, CONTACT YOUR SERVICE ORGANIZATION OR DEALER.
- IF THE SUPPLY CORD IS DAMAGED, IT MUST BE REPLACES BY THE MANUFACTURER, ITS SERVICE AGENT OR SIMILARLY QUALIFIED PERSONS IN ORDER TO AVOID A HAZARD.
- ELECTRONIC ELEMENTS MAY ONLY BE REPLACED BY A QUALIFIED ELETRICIAN OR PERSON WITH EXPERIENCE IN ELECTRICAL ENGINEERING.
- NEVER USE MECHANICAL DEVICES OR ANY OTHER MEANS TO ACCELERATE THE DEFROSTING PROCESS, OTHER THAN THOSE RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	5/64	N° DOC
					UM000293

## AVERTISSEMENTS DE SECURITE

- CET APPAREIL EST TRÈS DANGEREUX S'IL EST LAISSÉ EXPOSÉ À LA PLUIE, AUX ORAGES ET AUX INTEMPÉRIES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION BRANCHÉE À LA PRISE DE COURANT.
- LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE SURVEILLÉS AFIN QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.
- L'APPAREIL N'EST PAS DESTINÉ À ÊTRE UTILISÉ PAR DES PERSONNES (Y COMPRIS DES ENFANTS) PRÉSENTANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES, OU BIEN MANIFESTANT UN MANQUE D'EXPÉRIENCE OU DE CONNAISSANCES, À MOINS QU'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ INTERVIENNE POUR LEUR OFFRIR UNE SURVEILLANCE OU DES INSTRUCTIONS SUR L'EMPLOI DE L'APPAREIL. IL FAUT SURVEILLER LES ENFANTS POUR S'ASSURER QU'ILS NE PUISSENT PAS JOUER PAS AVEC L'APPAREIL.
- NE TOUCHEZ JAMAIS ET NE MANŒUVREZ JAMAIS L'APPAREIL À PIEDS NUS OU AVEC LES MAINS ET LES PIEDS MOUILLÉS.
- LES ÉLÉMENTS DE L'EMBALLAGE COMME LES SACS EN PLASTIQUES, EN POLYSTYRÈNE, LES COLLIERS EN PLASTIQUE, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS CAR CE SONT DES SOURCES DE DANGER POTENTIELS.
- NE ME PERMETTEZ PAS QUE LES ENFANTS JOUENT AVEC L'APPAREIL EX. EN S'ASSEYANT DANS LES CORBEILLES OU EN SE BALANÇANT OU EN S'AGRIPPANT AU COUVERCLE, LE CONSERVATEUR POURRAIT SE RENVERSER, OU DES OBJETS PLACÉS EN HAUTEUR POURRAIENT TOMBER.
- APRÈS AVOIR INSTALLÉ L'APPAREIL, ASSUREZ-VOUS QU'IL N'ÉCRASE PAS LE CÂBLE D'ALIMENTATION.
- POUR DÉBRANCHER L'APPAREIL DU RÉSEAU D'ALIMENTATION, TIREZ LE CONNECTEUR. NE TIREZ PAS LE CÂBLE D'ALIMENTATION DE CE DERNIER.
- QUAND LE CIRCUIT RÉFRIGÉRANT EST ENDOMMAGÉ, IL EST ABSOLUMENT NÉCESSAIRE D'ÉTEINDRE LES LUMIÈRES.
- NE PAS CONSERVER DE SUBSTANCES EXPLOSIVES, COMME LES BOÎTES SOUS PRESSION AVEC UN AGENT PROPULSEUR INFLAMMABLE, DANS CET APPAREIL.
- NE PAS RACCORDER L'APPAREIL SI ENDOMMAGÉE. EN CAS DE DOUTE, CONTACTER VOTRE REPRÉSENTANT DE SERVICE OU LE REVENDEUR.
- SI LE CÂBLE D'ALIMENTATION EST ENDOMMAGÉ, NE PAS UTILISER L'APPAREIL NI ESSAYER DE LE RÉPARER: CE DERNIER DOIT ÊTRE REMPLACÉ PAR LE FABRICANT OU PAR SON SERVICE D'ASSISTANCE OU, DANS TOUS LES CAS, PAR UNE PERSONNE AYANT UNE QUALIFICATION SIMILAIRE, DE MANIÈRE À PRÉVENIR TOUT RISQUE.
- PIÈCES ÉLECTRIQUES PEUVENT ÊTRE REMPLACÉS SEULEMENT PAR LE PERSONNEL QUALIFIÉ.
- NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MÉCANIQUES OU D'AUTRES MOYENS POUR ACCÉLÉRER LE PROCESSUS DE DÉGIVRAGE, AUTRES QUE CEUX RECOMMANDÉS PAR LE FABRICANT.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 <small>eptarefrigeration</small>	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE 6/64	N° DOC UM000293

## HINWEISE ZUR SICHERHEIT

- DIESES GERÄT KANN ERHEBLICHE GEFAHREN VERURSACHEN, WENN ES REGEN, GEWITTER UND ANDEREN WITTERUNGSBEDINGUNGEN MIT EINGESTECKTEM NETZKABEL AUSGESETZT WIRD.
- DIE KINDER MÜSSEN ÜBERWACHT WERDEN, UM SICHERZUGEHEN, DASS SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.
- DAS GERÄT IST NICHT FÜR DEN GEBRAUCH DURCH PERSONEN (EINSCHLIESSLICH KINDER) BESTIMMT, DEREN PHYSISCHE, SENSORIELLE ODER GEISTIGE FÄHIGKEITEN EINGESCHRÄNKT SIND BZW. DURCH PERSONEN MIT MANGELNDER ERFAHRUNG ODER KENNTNIS, ES SEI DENN, SIE KONNTEN DURCH DIE VERMITTLUNG EINES FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN IN DEN GENUSS EINER ÜBERWACHUNG ODER ANLEITUNG HINSICHTLICH DES GERÄTEGEBRAUCHS KOMMEN. DIE KINDER MÜSSEN ÜBERWACHT WERDEN, UM SICHER ZU GEHEN, DASS SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.
- BERÜHREN ODER BEWEGEN SIE NIE DAS GERÄT BARFUSS ODER MIT NASSEN HÄNDEN UND FÜSSEN.
- DIE VERPACKUNGSELEMENTE WIE PLASTIKTÜTEN, STYROPOR, PLASTIKBÄNDER, DÜRFEN NIEMALS IN DER REICHWEITE VON KINDERN GELASSEN WERDEN, DA SIE POTENTIELLE GEFAHRENQUELLEN DARSTELLEN.
- LASSEN SIE NICHT ZU, DASS KINDER MIT DEM GERÄT SPIELEN, Z.B. SICH IN DIE KÖRBE SETZEN ODER AM DECKEL SCHAUKELEN ODER SICH DARAN FESTHALTEN, DAS KÜHLGERÄT KÖNNTE UMFALLEN, ODER EVENTUELL DRAUF ABGESTELLTE OBJEKTE KÖNNTEN HERUNTERFALLEN.
- STELLEN SIE NACH DER INSTALLATION DES GERÄTS SICHER, DASS ES NICHT AUF DEM NETZKABEL STEHT.
- ZUM TRENNEN DES GERÄTS VON DER STROMVERSORGUNG ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER. ZIEHEN SIE DABEI NICHT AM STROMKABEL.
- BEI BESCHÄDIGTEN KÜHLKREISLAUF MÜSSEN UNBEDINGT DIE LICHTER AUSGESCHALTET WERDEN.
- BEWAHREN SIE KEINE EXPLOSIVEN SUBSTANZEN, WIE UNTER DRUCK STEHENDE BEHÄLTER MIT ENTFLAMMBAREM TREIBGAS IN DIESEM GERÄT AUF.
- DAS GERÄT NIEMALS AN EINE BESCHÄDIGTE STECKDOSE ANSCHLIESSEN. IM ZWEIFEL BITTE DEN HÄNDLER KONTAKTIEREN.
- UM ETWAIGEN SCHADEN DURCH EIN DEFEKTES KABEL ZU VERHINDERN, IST ES NOTWENDIG IN EINEM SOLCHEN FALL EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER ZU KONSULTIEREN.
- ALLE ELEKTRONISCHEN TEILE SIND NUR DURCH ENTSPRECHEND QUALIFIZIERTES PERSONAL ZU WECHSELN.
- VERWENDEN SIE KEINE MECHANISCHEN GERÄTE ODER ANDERE ALS DIE VOM HERSTELLER EMPFOHLENE HILFSMITTEL, UM DEN ABTAUPROZESS ZU BESCHLEUNIGEN.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	7/64	
			N° DOC	UM000293	

## ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

- ESTE EQUIPO ES MUY PELIGROSO SI SE EXPONE A LA LLUVIA, A LAS TORMENTAS Y A LA INTEMPERIE CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ENCHUFADO.
- LOS NIÑOS DEBEN SER SUPERVISADOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL APARATO.
- EL APARATO NO ESTÁ DISEÑADO PARA SER USADO POR PERSONAS (NIÑOS INCLUIDOS) CUYAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES SEA REDUCIDAS, O QUE CAREZCAN DE EXPERIENCIA O DE CONOCIMIENTOS, A MENOS QUE SE HAYAN PODIDO BENEFICIAR, A TRAVÉS DE LA INTERMEDIACIÓN DE UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD, DE UNA VIGILANCIA O DE INSTRUCCIONES SOBRE EL USO DEL APARATO. LOS NIÑOS DEBEN ESTAR VIGILADOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL APARATO.
- NO TOQUE NI MANIPULE NUNCA EL APARATO CUANDO ESTÉ DESCALZO O CON LAS MANOS Y LOS PIES MOJADOS.
- LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE COMO LAS BOLSAS DE PLÁSTICO, EL POLIESTIRENO O LAS TIRAS DE PLÁSTICO NO DEBEN DEJARSE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS, DADO QUE SON FUENTES POTENCIALES DE PELIGRO.
- NO PERMITA QUE LOS NIÑOS JUEGUEN CON EL APARATO, POR EJEMPLO, SENTÁNDOSE EN LAS CESTAS O BALANCEÁNDOSE O AFERRÁNDOSE A LA TAPADERA, DADO QUE EL RECIPIENTE PODRÍA VOLCARSE O PODRÍAN CAER LOS OBJETOS EVENTUALMENTE APOYADOS EN LO ALTO.
- UNA VEZ INSTALADO EL APARATO ASEGÚRESE DE QUE NO TOCA EL CABLE DE ALIMENTACIÓN.
- SAQUE LA CLAVIJA PARA DESCONECTAR EL EQUIPO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN. NO TIRE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA CLAVIJA.
- SI EL CIRCUITO REFRIGERANTE ESTÁ DAÑADO ES ABSOLUTAMENTE NECESARIO APAGAR LAS LUCES.
- NO GUARDE SUSTANCIAS EXPLOSIVAS, COMO LOS RECIPIENTES BAJO PRESIÓN CON PROPULSOR INFLAMABLE, EN ESTE APARATO.
- NO CONECTAR EL EQUIPO SI AVERIADO. EN CASO DE DUDAS CONTACTAR CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA O CON EL DISTRIBUIDOR.
- SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO NO UTILICE EL APARATO E INTENTE REPARARLO: EL MISMO DEBERÁ SER SUSTITUIDO POR EL FABRICANTE O POR SU SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA.
- LAS PARTES ELÉCTRICAS SOLO PUEDEN SER SUBSTITUIDAS POR PERSONAL CALIFICADO.
- NO USE DISPOSITIVOS MECÁNICOS NI OTROS MEDIOS PARA ACELERAR EL PROCESO DE DESCONGELACIÓN DIFERENTES A LOS RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration		
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale C 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	8/64	N° DOC	UM000293

<b>ITALIANO</b>	_____	<b>14</b>
<b>ENGLISH</b>	_____	<b>24</b>
<b>FRANÇAIS</b>	_____	<b>34</b>
<b>DEUTSCH</b>	_____	<b>44</b>
<b>ESPAÑOL</b>	_____	<b>54</b>

## INTRODUZIONE - INTRODUCTION - INTRODUCTION EINLEITUNG - INTRODUCCIÓN

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendo lo conosciate a fondo il vostro mobile. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente al mobile. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questo mobile dovrà leggere il presente manuale d'uso.

**Sono vietati tutti gli usi dell'apparecchio NON specificati in questo manuale.**

This manual was drafted in a simple and rational manner to allow you to fully understand your equipment. You are advised to read the content carefully and keep it with the equipment. The manufacturer cannot be held in any way liable for damage caused to people or property due to non-compliance with warnings contained in this manual. Anyone using this equipment should read this user manual.

**All uses of the unit NOT specified in this manual are prohibited.**

Ce manuel a été réalisé de façon simple et rationnelle afin qu'en le lisant, vous connaissiez votre meuble à fond. On conseille de lire attentivement le contenu et de le conserver avec le meuble. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés sur des personnes ou objets dus à la non-observation des mises en garde contenues dans ce manuel. Toute personne qui utilise ce meuble doit lire ce mode d'emploi.

**Tout usage de l'appareil NON spécifié dans ce manuel est interdit.**

Diese Anleitung ist einfach und zweckmäßig geschrieben worden, damit Sie Ihr Kühlmöbel nach dem Durchlesen genau kennen. Bitte lesen Sie den Inhalt aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung zusammen mit dem Kühlmöbel auf. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die durch die Nichtbeachtung der Warnhinweise in dieser Anleitung verursacht worden sind. Jede Person, die dieses Kühlmöbel benutzt, muss die Bedienungsanleitung durchlesen. **Alle NICHT in dieser Gebrauchsanleitung spezifizierten Verwendungen des Geräts sind verboten.**

El presente manual ha sido redactado de manera simple y racional para que, al leerlo, usted conozca a fondo su mueble. Se recomienda leer atentamente el contenido del manual y conservarlo junto con el mueble. El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas o a objetos por incumplimiento de las advertencias incluidas en el presente manual. Toda persona que use el mueble debe leer el presente manual de uso.

**Están prohibidos todos los usos del equipo NO especificados en este manual.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 <small>optarefrigeration</small>	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE		
			N° DOC	UM000293	

## Descrizione generale - General description - Description générale Allgemeine Beschreibung - Descripción general

Pannello comandi  
Comand panel  
Panneau de commande  
Bedienpult  
Panel de mandos

Targa dati indicativi  
Identification data plate  
Plaque données  
Typenschild  
Placa de datos

Maniglia  
Handle  
Poignée de porte  
Türgriff  
Mango porta

Sistema di chiusura  
Closure system  
Système de fermeture  
Türschliesssystem  
Sistema cierre

Griglia posteriore  
Rear grid  
Grille arrière  
Gitter auf rückseite  
Rejilla trasera



Porta frontale  
Front glass  
Vitre frontale  
Frontscheibe  
Vidro frontal

Ripiani regolabili  
Adjustable shelving  
Tablettes réglables  
Verstellbare ablagen  
Estantes regulables

Piedini regolabili  
Adjustable feet  
Pieds réglables  
Verstellbare füsse  
Estantes regulables



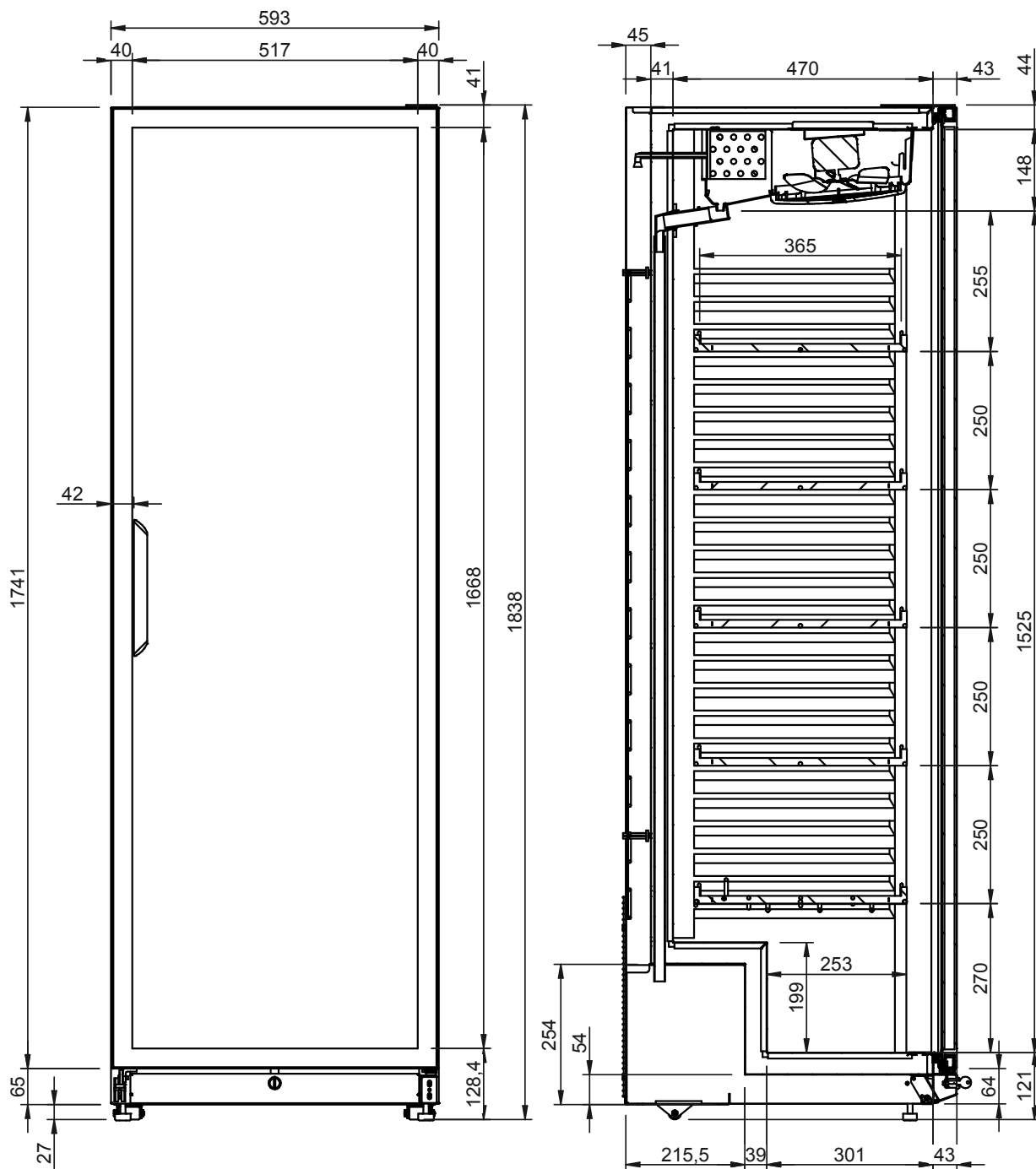
Condensatore statico  
Static condenser  
Condensateur statique  
Statischen Kondensators  
Condensador estático

Ruotine unidirezionali  
One-directional wheels  
Roues unidirectionnelles  
Unidirektionale räder  
Ruedas unidireccionales



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 epta refrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale C 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>10/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

## Specifiche tecniche - Technical specification - Détails techniques Technische spezifikationen - Especificaciones técnicas



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	11/64	N° DOC UM000293

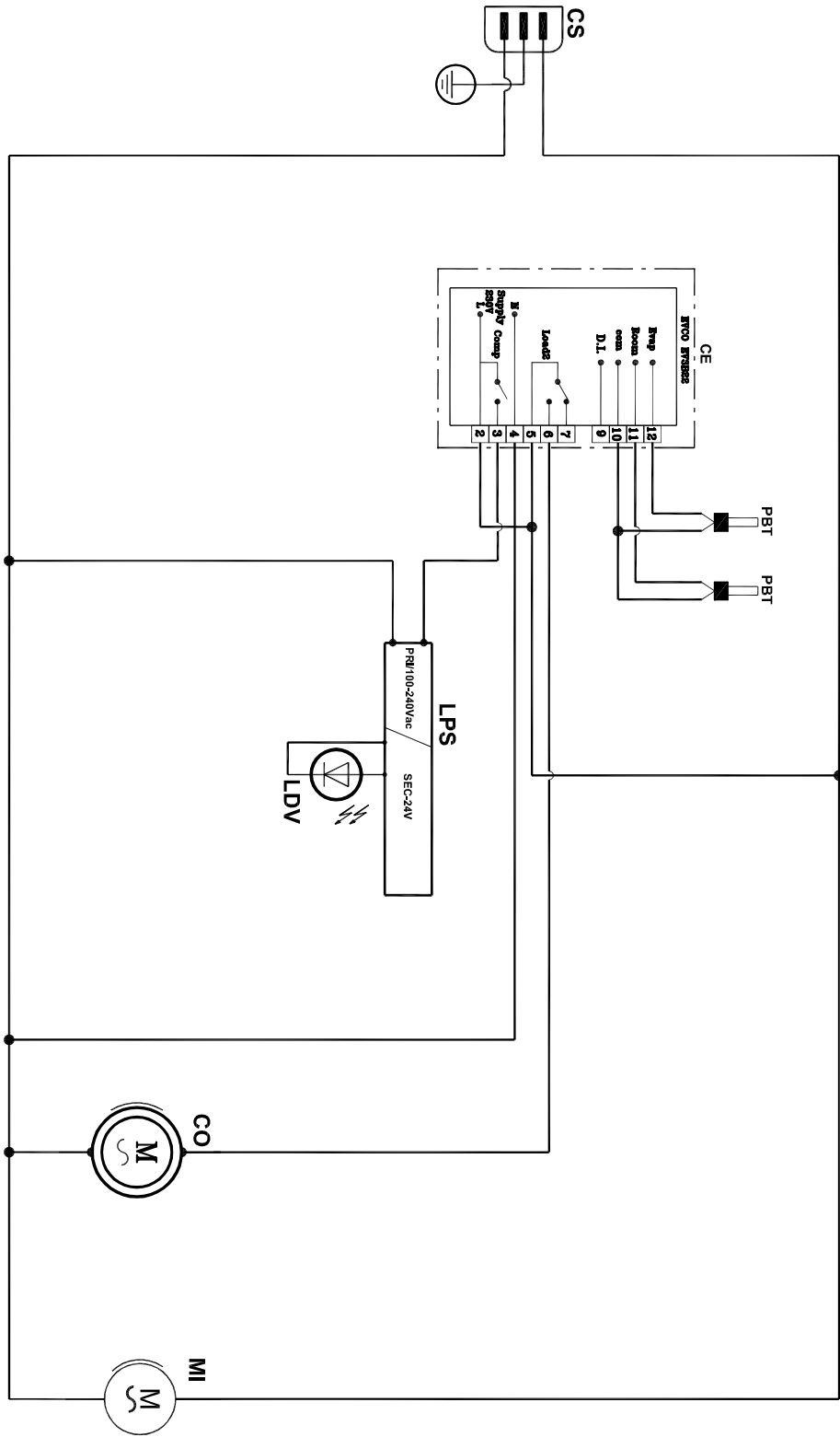
## Specifiche tecniche - Technical specification - Détails techniques Technische spezifikationen - Especificaciones técnicas

Dimensioni esterne (lunghezza x profondità x Altezza) (mm) External dimensions (Width x depth x High) (mm) Dimensions externes (largeur x profondeur x hauteur) (mm) Aussenabmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) (mm) Dimensiones exteriores (ancho x profundidad x altura) (mm)	<b>593 x 599 x 1838</b>
Volume Lordo (litri) / Gross volume (Liters) / Volume brut (l) Bruttovolumen (l) / Volumen Bruto (litros)	<b>375</b>
Volume Netto (litri) / Net volume (Liters) / Volume net (l) Nettovolumen (l) / Volumen neto (litros)	<b>250</b>
Refrigerazione Refrigeration Réfrigération Kühlung Refrigeración	<b>Ventilato Fan Ventilée Umluftkühlung Ventilada</b>
Sbrinamento Defrosting Dégivrage Abtauung Descongelamiento	<b>Automatico Automatic Automatique Automatik Automática</b>
Classe climatica / Climate class / Classe climatique Klimaklasse / Clase climática	<b>4</b>
Refrigerante / Refrigerant / Réfrigérant Kältemittel / Refrigerante	<b>R290</b>

<b>SET POINT CONSIGLIATO RECOMMENDED SET POINT SET POINT RECOMMANDÉ SET POINT EMPFOHLEN SET POINT RECOMENDADO</b>		
	<b>SET POINT</b>	<b>RANGE T°</b>
Vino bianco / White wine / Vin blanc Weißwein / Vino blanco	<b>7</b>	<b>6° C - 12° C</b>
Vino rosso / Red wine / Vin rouge Rotwein / Vino tinto	<b>13</b>	<b>14° C - 18° C</b>
Bevande / Drinks / Boissons Getränke / Bebidas	<b>2</b>	<b>-1° C - 7° C</b>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 <small>optarefrigeration</small>	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>12/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

## Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique Schaltplan - Esquema eléctrico



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	13/64	N° DOC UM000293

## Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique Schaltplan - Esquema eléctrico

REF	DISPOSITIVO - DEVICE - DISPOSITIF GERÄT - DISPOSITIVO
CE	CENTRALINA ELETTRONICA - ELECTRONIC CONTROL CENTRAL ÉLECTRONIQUE - ELEKTRONISCHES AGGREGAT CENTRALITA ELECTRÓNICA
CO	COMPRESSORE - COMPRESSOR COMPRESSEUR - KOMPRESSOR COMPRESOR
CS	CAVO SPINA - PLUG CABLE CÂBLE FICHE - STECKERKABEL CABLE DE CLAVIJA
LDV	LAMPADA LED INTERNO VASCA - TANK INNER LED LIGHT LAMPE À LED À L'INTÉRIEUR DE LA CUVE - LED-LAMPE IM INNERN DER WANNE LÁMPARA LED E INTERIOR RECIPIENTE
LPS	ALIMENTATORE LED - LED POWER SUPPLY UNIT ALIMENTATEUR LED - LED-VERSORGUNG ALIMENTADOR LED
MI	MOTOVENTOLA INTERNA - INNER MOTORISED FAN MOTO-VENTILATEUR INTÉRIEUR - MOTORLÜFTER MOTOVENTILADOR INTERNO
PBT	SONDA TEMPERATURA - TEMPERATURE PROBE SONDE DE TEMPÉRATURE - TEMPERATURSONDE WANNE SONDA DE TEMPERATURA TINA
RT	RESISTENZA TELAIO - DOOR RESISTOR CADRE DE PORTE RÉSISTANCE - WIDERSTAND TÜRRAHMEN MARCO DE LA PUERTA RESISTENCIA
RV	RESISTENZA VETRO - GLASS RESISTOR RÉSISTANCE VITRE - GLAS WIDERSTAND RESISTENCIA DE VIDRIO

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	14/64	N° DOC UM000293

## ITALIANO

### 1. NOTE E AVVERTENZE

Il contenuto di questo manuale è di natura tecnica e di proprietà di EPTA s.p.a. è vietato riprodurre, divulgare o modificare interamente o parzialmente il suo contenuto senza autorizzazione scritta.

La società proprietaria tutela i propri diritti a norma di legge.

**Leggete attentamente il manuale e rispettate i contenuti prima di installare ed utilizzare l'apparecchio.**



La società non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:

- Uso improprio dell'apparecchio o uso da parte di personale non idoneo o autorizzato.
- Non rispetto delle norme vigenti
- Installazione non corretta e/o difetti di alimentazione
- Inosservanza del presente manuale
- Inosservanza del programma manutenzione
- Modifiche non autorizzate
- Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita
- Manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione

La responsabilità dell'applicazione delle prescrizioni di sicurezza riportate nel seguito è a carico del personale tecnico responsabile delle attività previste sull'apparecchiatura, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato:

- Sia qualificato a svolgere l'attività richiesta
- Conosca e osservi scrupolosamente le prescrizioni contenute in questo documento
- Conosca ed applichi le norme di sicurezza di carattere generale applicabili alla apparecchiatura



La manomissione o sostituzione non autorizzata di una o più parti dell'apparecchiatura, l'adozione di accessori che modificano l'uso dello stesso e l'impiego di materiali di ricambio diversi da quelli consigliati, possono divenire causa di rischi di infortunio.



Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchiatura richiede assolutamente il distacco della presa di corrente e comunque nessuna protezione (gliglie, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato; evitare assolutamente di far funzionare il congelatore con tali protezioni rimosse.

### 2. UTILIZZO

**L'APPARECCHIO DEVE ESSERE ESCLUSIVAMENTE USATO PER LA CONSERVAZIONE, ESPOSIZIONE E VENDITA DI BIBITE IN LATTINA O IN BOTTIGLIA.**

**L'APPARECCHIO È DESTINATO ALLA SOLA CONSERVAZIONE DI PRODOTTI PRECONFEZIONATI.**

Il produttore non risponde dei danni provocati a persone, cose o all'apparecchio stesso dovuti all'esposizione di prodotti diversi da quanto sopra specificato.

**ATTENZIONE!** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati se questi non sono del tipo raccomandato dal costruttore.

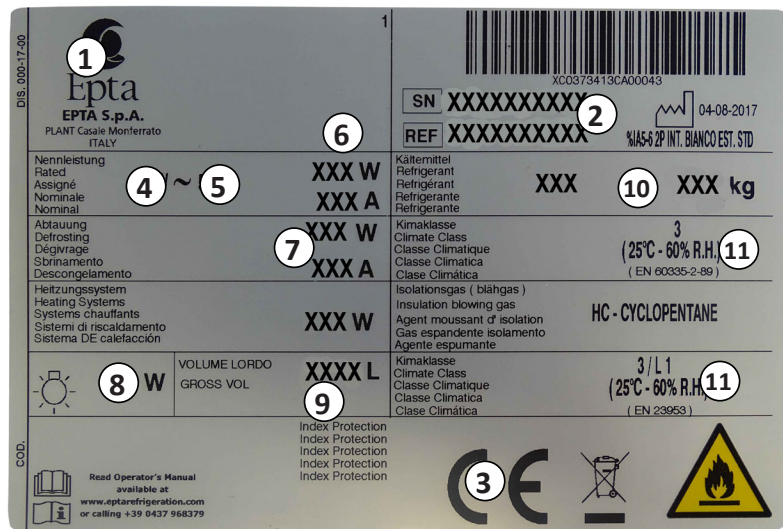
**ATTENZIONE!** Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>1564</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

### 3. IDENTIFICAZIONE APPARECCHIATURA

- Localizzate la targhetta apposta alla macchina per rilevare i dati tecnici.
- Verificare il modello della macchina e la tensione di alimentazione prima di compiere qualsiasi operazione.
- Se rilevate delle discordanza contattate subito il costruttore o l'azienda che ha effettuato la fornitura.

1. Costruttore
2. Codice
3. Marcatura di conformità
4. Tensione di alimentazione (V)
5. Frequenza di alimentazione (Hz)
6. Potenza elettrica assorbita (W)
7. Potenza elettrica assorbita in sbrinamento (W)
8. Potenza max. lampada (W)
9. Volume lordo
10. Tipo e quantità del refrigerante
11. Classe climatica



\*Esempio di targa dati



**È assolutamente vietato rimuovere, manomettere la targa e modificarne o alterarne i dati in essa contenuti.**

### 4. SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI

#### AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.



L'apparecchio contiene olio, gas refrigerante infiammabile, parti in plastica, parti metalliche e vetro.

#### ATTENZIONE!

L'isolamento poliuretano utilizza come espandente CICLOPENTANO, una sostanza senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile. Per garantire la massima cura per gli aspetti ambientali all'atto della demolizione si raccomanda di non abbandonare mai l'apparecchio nell'ambiente.

Non gettate l'imballo dell'apparecchio nella spazzatura bensì selezionate i vari materiali quali: polistirolo, cartone, sacchi di plastica. La demolizione dell'apparecchio ed il recupero dei materiali componenti deve avvenire nel rispetto delle locali normative vigenti in materia.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	16/64
			N° DOC	UM000293

## 5. AVVERTENZA PER GLI APPARECCHI CHE UTILIZZANO REFRIGERANTE R290 (PROPANO)



Il propano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile. È quindi indispensabile accertarsi che tutti i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati, prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Ogni 8 gr. di refrigerante, il locale d'installazione deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>.

La quantità di refrigerante dell'apparecchio è indicata sulla targa dati tecnici dell'apparecchio. Fare attenzione a non danneggiare le tubazioni del circuito refrigerante durante il posizionamento, l'installazione e la pulizia.

**Evitare fuochi o scintille all'interno dell'apparecchio.**

### IN CASO DI DANNI:

- Tenere lontano l'apparecchio fiamme o fonti di accensione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Spegner l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione.
- Informare il servizio assistenza clienti
- Quanto più refrigerante contiene l'apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente nel quale si trova l'apparecchio.
- In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.



**ATTENZIONE!** Non danneggiare il circuito refrigerante.

**ATTENZIONE!** Non danneggiare le pareti interne o esterne dell'apparecchio: il circuito del fluido refrigerante potrebbe danneggiarsi. In caso di pareti danneggiate non avviare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza.

**ATTENZIONE!** Al fine di ridurre i rischi connessi all'infiammabilità, l'installazione di questo apparecchio non deve essere effettuata se non da personale adeguatamente qualificato.



**ATTENZIONE!**

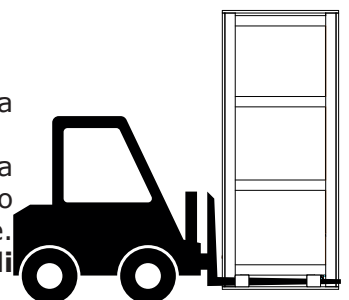
**La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico addestrato ed abilitato per interventi su refrigeranti infiammabili.**


## 6. TRASPORTO DEL MOBILE

Il mobile è contenuto in uno specifico imballo provvisto di pedana per la movimentazione con carrelli a forca.

Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura utilizzare esclusivamente l'apposita pedana o una equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di questi mobili e con capacità di sollevamento sufficiente.

**Le operazioni di movimentazione devono essere svolte dal servizio di assistenza tecnica autorizzato. Il frigorifero deve rimanere verticale.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	17/64
			N° DOC	UM000293

## 7. STOCCAGGIO E DISIMBALLO

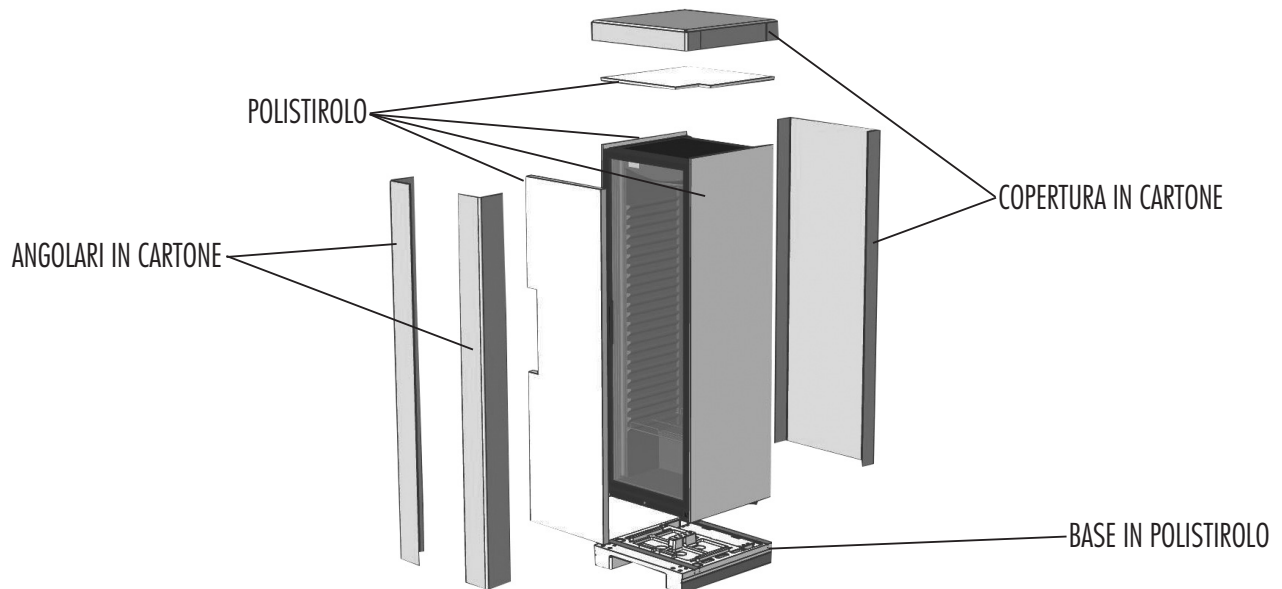
**ATTENZIONE! Utilizzare guanti protettivi durante le operazioni di disimballaggio e installazione.**

Durante le operazioni di scarico e movimentazione, evitare di inclinare la macchina e di fare brusche manovre.

L'unità viene spedita ancorata su base in polistirolo e protetta da montanti angolari e da involucro in nylon.

**Tenere gli imballaggi lontano dai bambini.**

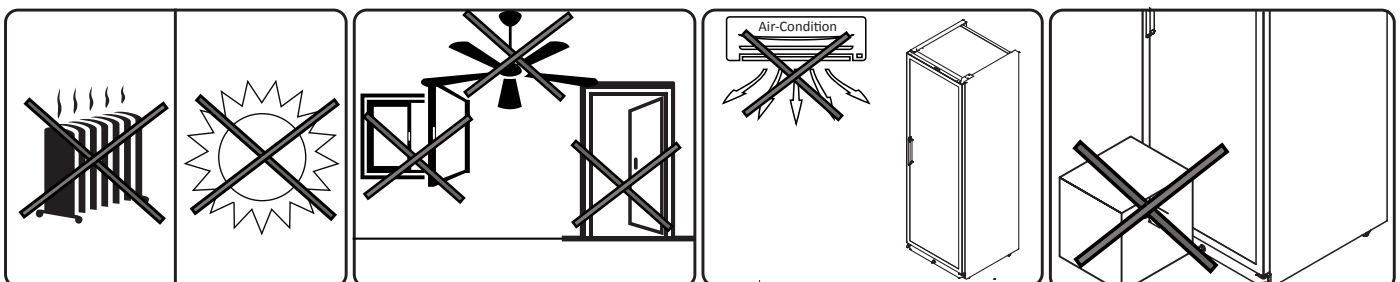
Per ogni movimentazione successiva della vetrina è consigliato l'utilizzo della pedana in polistirolo. Togliere con cura l'imballo, facendo attenzione a non danneggiare i vari componenti e a non gettare quelli che vi serviranno per il montaggio.



## 8. SCELTA DEL LUOGO DI POSIZIONAMENTO

Per garantire un esercizio senza guasti del banco frigorifero, osservare assolutamente i seguenti punti:

- Non posizionare il banco refrigerato all'aperto.
- Non posizionare il banco refrigerato in prossimità di sorgenti termiche ad es. termosifoni.
- Evitare irradiazione solari dirette (ad es. attraverso finestre).
- Non esporre il banco refrigerato alle correnti d'aria di ventilatori o di porte aperte.
- Fare attenzione all'aria di scarico degli impianti di condizionamento/ventilazione.
- Non chiudere la zona inferiore del banco refrigerato con oggetti, ad es. scatole di cartone.
- È indispensabile che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria; pertanto le griglie di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro e la distanza dal muro deve essere almeno di **10 cm**.

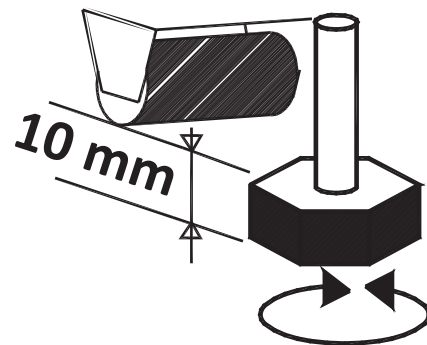
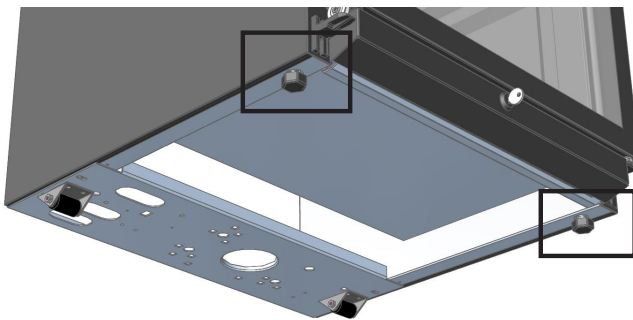


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>18/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

## 9. POSIZIONAMENTO

L'apparecchio è dotato di 2 ruote unidirezionali e 2 pieni regolabili, per fermare e posizionare l'apparecchio avvitare o svitare i piedini più bassi di 10 mm rispetto alle ruote.

**È assolutamente necessario dopo il posizionamento stabilizzare l'apparecchio al pavimento, assicurandosi che sia perfettamente in piano.**



## 10. MESSA IN SERVIZIO

Se il banco refrigerato è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento o dei montaggi accessori, attendere minimo 3 ore prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore. Se questa prescrizione non viene osservata, la macchina frigorifera a compressione può essere danneggiata irreparabilmente.



Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete.

**LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARÀ ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITÀ (In=16 A, Id = 30 mA) E COLLEGATO ALL'IMPIANTO GENERALE DI TERRA.**

**La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghie, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.**

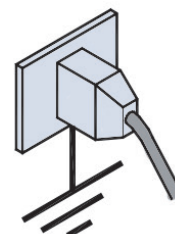
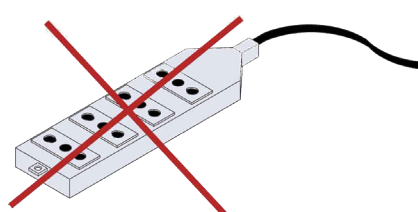
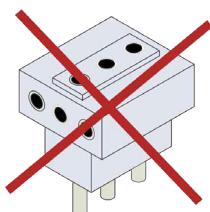
Il cavo deve essere ben teso, in posizione riparata da eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato.

In caso di rottura del cavo di alimentazione del banco, esso deve essere sostituito dal costruttore oppure da un ente da esso preposto.



L'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normative elettriche dei paesi di destinazione del mobile. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti del quale il costruttore non ha nessuna responsabilità.

**Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	19/64
			N° DOC	UM000293

## 11. CONSIGLI PER IL RISPARMIO ENERGETICO

Per ottenere un risparmio energetico seguire i consigli qui sotto riportati:

- Installare l'apparecchio in un locale asciutto e ben ventilato, lontano da fonti di calore (radiatore, piano di cottura e così via) e in una posizione non esposta direttamente alla luce del sole.
- Per garantire un'adeguata ventilazione, seguire le istruzioni di installazione. Una ventilazione insufficiente sul retro dell'apparecchio provoca un aumento del consumo energetico e una riduzione dell'efficienza del raffreddamento.
- Le temperature interne dell'apparecchio dipendono dalla temperatura ambiente, dalla frequenza di apertura delle porte e dal punto in cui viene collocato l'apparecchio. Questi fattori devono essere presi in considerazione quando si imposta il termostato. Ridurre allo stretto necessario l'apertura delle porte.
- Fare raffreddare alimenti bevande calde prima di introdurli nell'apparecchio.
- Il posizionamento dei ripiani nel frigorifero non ha effetto sull'utilizzo efficiente dell'energia.
- Il sistema di illuminazione all'interno del comparto frigorifero utilizza una luce LED, che garantisce al contempo un'illuminazione più efficace e un ridotto consumo energetico.

## 12. CARICAMENTO



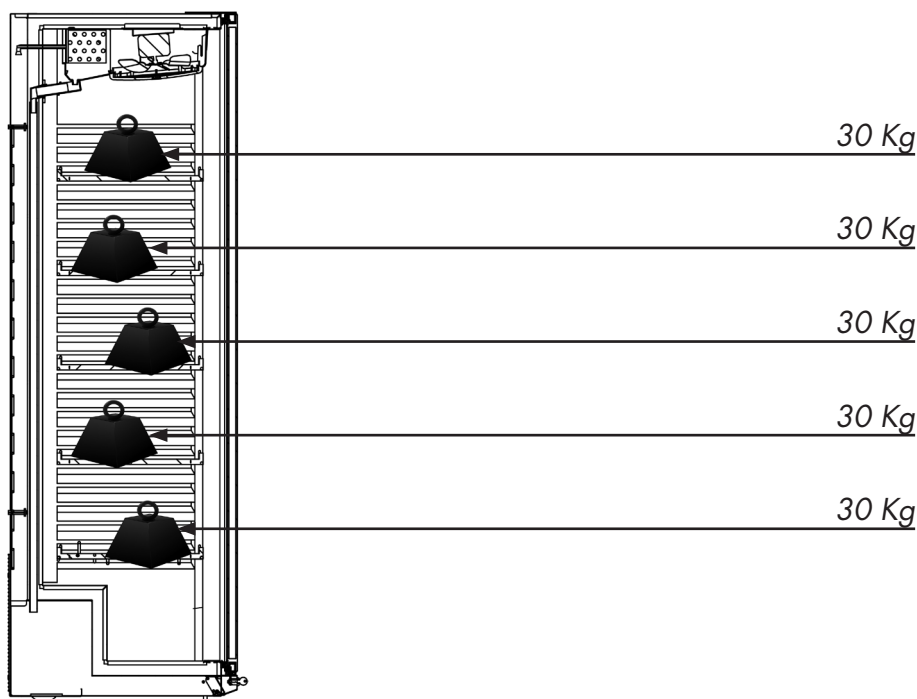
**Attenzione ! Nel posizionare il prodotto nelle vasche non oltrepassare il corrispettivo limite di carico.**

È fondamentale non superare i limiti di carico indicati al fine di non alterare la circolazione corretta di aria ed evitare così una temperatura del prodotto più elevata.



**Attenzione!**

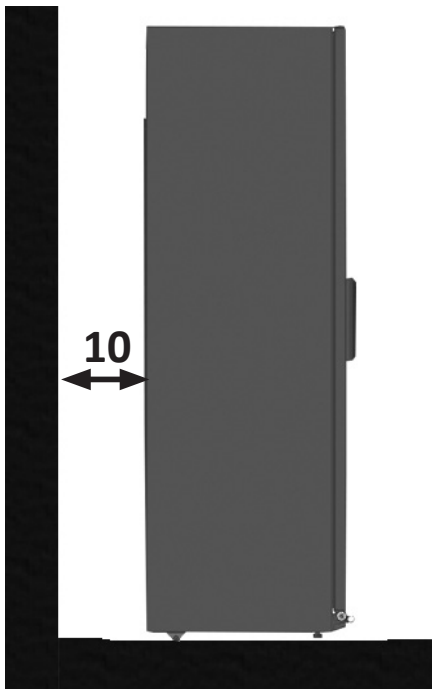
È assolutamente necessario rispettare i carichi max indicati (Kg) per ciascun ripiano onde evitare la deformazione o rottura.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	2064
				N° DOC

### 13. ULTERIORI INFORMAZIONI

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido; per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare.



E' fondamentale rispettare le distanze indicate (cm) per una corretta installazione dell'apparecchio.

Le aperture di ventilazione non vanno ostruite per consentire il corretto funzionamento dell'apparecchio e per ragioni di sicurezza.

- L'apparecchio va sistemato in piano lontano da fonti di calore (radiatori, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole.
- E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria, pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.
- Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.
- L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso.
- Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero.



**L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER L'INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.**

Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla **targhetta dati tecnici**.

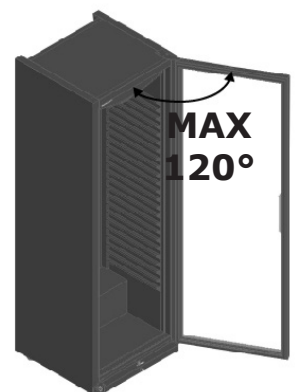
### 14. APERTURA PORTA



**Attenzione!**

**MASSIMO ANGOLO DI APERTURA PORTA = 120°**

Per un corretto funzionamento della barra di torsione e per evitare eventuali cedimenti della porta o della cerniera occorre non forzare l'apertura della porta stessa per un angolo superiore ai 120°.



### 15. SPEGNIMENTO PROLUNGATO

Se la macchina rimane inattiva per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- Togliere la spina dalla presa di corrente;
- Pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- Lasciare leggermente aperti i coperchi vetro per evitare la formazione di cattivi odori.
- Coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	21/64
			N° DOC	UM000293

## 16. PULIZIA ESTERNA

Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio **operare come segue:**

- 1. MOBILE ESTERNO:** Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e detersivo neutro.
- 2. SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:** Lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.
- 3. SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO:** Lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.
- 4. SUPERFICI IN VETRO:** Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.



## 17. PULIZIA INTERNA

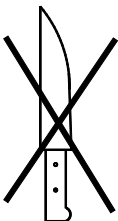
**ATTENZIONE! PRIMA DELLA PULIZIA METTERE FUORI FUNZIONE IL FRIGORIFERO STACCANDO LA SPINA DI ALIMENTAZIONE.**

Per le operazioni di pulizia della vasca procedere come segue:

1. Mettere il prodotto in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura e togliere i ripiani.
2. Staccare la spina.
3. Lasciare la porta aperta ed aspettare che la temperatura interna sia uguale a quella ambiente.
4. Procedere all'operazione di lavaggio ed asciugatura della vasca interna con un panno utilizzando detersivi neutri.
5. Successivamente, riattivare l'apparecchio ed aspettare che vada in temperatura prima di riempirlo nuovamente.

**Per la pulizia non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.**

**Per pulire il frigorifero non usare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.**



**Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche.**

**Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**

## 18. PULIZIA CONDENSATORE STATICO

Procedere periodicamente alla pulizia del condensatore statico da impurità (polveri e detriti) che si accumulano sui fili, ostacolando la buona circolazione dell'aria.

Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto, facendone scadere le prestazioni e determinando inutili consumi di energia elettrica.

L'operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancora meglio, con aspiratore.

**L'operazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.**





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	22/64
			N° DOC	UM000293

## 19. MANUTENZIONE

**ATTENZIONE!** Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente.

**ATTENZIONE!** Utilizzare scarpe e guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione. Il Responsabile dell'apparecchio ha il dovere di controllare e rispettare le scadenze della manutenzione nella tabella sottoindicata.

OPERAZIONE	FREQUENZA	MANUTENZIONE ORDINARIA / STRAORDINARIA	PERSONALE AUTORIZZATO
Pulizia condensatore statico	Mensile	Ordinaria	Utilizzatore
Pulizia delle superfici esterne	In funzione dell'uso	Ordinaria	Utilizzatore
Pulizia delle parti interne accessibili (no uso utensili)	In funzione dell'uso	Ordinaria	Utilizzatore
Controllo cavo di alimentazione, spine e/o prese elettriche	Semestrale	Ordinaria	Utilizzatore
Controllo integrità guarnizioni di tenuta	Semestrale	Ordinaria	Utilizzatore
Controllare il buono stato delle targhe avvertenze	Semestrale	Ordinaria	Utilizzatore
Controllo integrità tubazioni impianto frigo	Semestrale	Ordinaria	Assistenza tecnica
Ispezione dei cavi e connessioni interne di potenza	Semestrale	Ordinaria	Assistenza tecnica
Sostituzione lampade led	-	Straordinaria	Assistenza tecnica
Sostituzione del cavo di alimentazione	-	Straordinaria	Assistenza tecnica
Sostituzione pannello di controllo (centralina elettronica)	-	Straordinaria	Assistenza tecnica

**Qualsiasi altra operazione di manutenzione non prevista nei punti precedenti, va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.**

## 20. REGOLAZIONE TEMPERATURA E COMANDI

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica per il mantenimento automatico della temperatura all'interno della vasca. La centralina è tarata in fabbrica e non deve essere toccata dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire come segue:

1. Sbloccare la centralina **tenendo premuto** il tasto SET per 5 secondi (sul display apparirà la scritta "UNLOCK").
2. **Premere il pulsante (SET)** per visualizzare il valore del set point impostato.
3. **Premere il pulsante (▲) o il pulsante (▼)** per incrementare o decrementare il valore del set point impostato.
4. **Premere il pulsante (SET)** per memorizzare il **nuovo** valore del set point impostato.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>				
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	23/64	N° DOC
			UM000293		

## 21. INCONVENIENTI E SOLUZIONI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi ad installazione elettrica difettosa.

Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

### L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

CAUSA	SOLUZIONE	PERSONALE AUTORIZZATO
Controllare che non manchi corrente	Inserire la spina	Utilizzatore
Controllare che la spina sia correttamente inserita	Inserire correttamente la spina	Utilizzatore
Controllare che il cavo di alimentazione non sia rotto	Sostituire il cavo spina	Assistenza tecnica

*Nel caso l'interruzione elettrica non dipendesse da questi motivi chiamare immediatamente il più vicino centro di assistenza e procedere allo svuotamento completo ed allo stoccaggio immediato del prodotto in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.*

### LA TEMPERATURA INTERNA NON È SUFFICIENTEMENTE BASSA


CAUSA	SOLUZIONE	PERSONALE AUTORIZZATO
Controllare la perfetta chiusura della porta	Chiudere correttamente	Utilizzatore
Controllare che il caricamento dell'apparecchio sia corretto	Caricare il prodotto correttamente	Utilizzatore
Controllare che l'apparecchio non si trovi vicino a fonte di calore	Posizionare correttamente l'apparecchio	Utilizzatore
Controllare che sul retro dell'apparecchio vi sia spazio sufficiente per il passaggio dell'aria	Posizionare correttamente l'apparecchio	Assistenza tecnica
Controllare l'impostazione della temperatura	Impostare la temperatura corretta	Assistenza tecnica

*Se il mancato raffreddamento non dovesse dipendere da questi motivi, o se dovesse persistere anche dopo le verifiche sopra consigliate, chiamare immediatamente il più vicino centro di assistenza.*

### L'APPARECCHIO È RUMOROSO

CAUSA	SOLUZIONE	PERSONALE AUTORIZZATO
Controllare che tutte le viti e bulloni siano ben serrati	Avvitare le viti	Utilizzatore
Controllare che l'apparecchio sia ben livellato	Posizionare correttamente l'apparecchio	Utilizzatore
Controllare che qualche tubo o pala dei ventilatori non siano in contatto con altre parti dell'apparecchio	Spegnere il banco e distaccare i particolari che sono a contatto; in caso il problema continui contattare il servizio assistenza.	Assistenza tecnica

*Se il disturbo persistesse rivolgersi al più vicino centro di assistenza.*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	24/64	N° DOC UM000293

## ENGLISH

### 1. NOTES AND WARNINGS

The content of this manual is technical and the property of EPTA s.p.a. It is forbidden to reproduce, distribute or modify entirely or partially its content without written authorisation.

The owner company safeguards its rights pursuant to legislation in force.

**Read the manual carefully and adhere to the contents before installing and using the appliance.**



The company cannot be held in any way liable for any damage to people, animals or the product conserved in the event of:

- Improper use of the equipment or use by unsuitable or unauthorised staff.
- Non-compliance with the standards in force
- Incorrect installation and/or faulty power supply
- Non-compliance with this manual
- Non-compliance with the maintenance program
- Unauthorised changes
- Installation of non-original spare parts on equipment
- Installation and use of the equipment for purposes other than those characterising design and sale
- Tampering with or damage to the power supply cable

Responsibility for application of the safety provisions outlined below is the responsibility of the technical staff responsible for the activities planned on the equipment, who must ensure the authorised staff:

- Are qualified to perform the task requested
- Know and strictly comply with the provisions contained in this document
- Know and apply the general safety standards applicable to the equipment.



Tampering with or unauthorised replacement of one or more parts of the equipment, use of accessories that change its use and use of spare parts differing from those recommended can cause risks of accidents.



Any intervention on the equipment strictly requires disconnection of the power socket and however no guard (grids, casings) should be removed by unqualified staff; strictly avoid operating the freezer with these guards removed.

### 2. USE

**THE EQUIPMENT MUST ONLY BE USED TO CONSERVE, DISPLAY AND SELL BEVERAGES IN CANS OR BOTTLES.**

**THE APPLIANCE IS INTENDED FOR THE SOLE STORAGE OF PRE-PACKAGED PRODUCTS.**

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by people, property or the equipment itself due to display of products other than the afore-specified.

**Warning!** Do not use electrical appliances inside the compartments of the appliance for storing frozen foods if these are not those recommended by the manufacturer.

**Warning!** Keep the ventilation openings in the appliance casing or in the recessed structure clear of obstructions.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>				
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	25/64	
				N° DOC	UM000293

### 3. EQUIPMENT IDENTIFICATION

- Located on the plate affixed to the machine to detect the technical data.
- Check the model and power supply voltage before carrying out any operation.
- If discrepancies are found, immediately contact the manufacturer or the company that supplied the equipment.

1. Manufacturer
2. Code
3. Conformity marking
4. Power supply voltage (V)
5. Power supply frequency (Hz)
6. Absorbed electrical power (W)
7. Absorbed electrical power in defrosting (W)
8. Light max. power (W)
9. Gross volume
10. Type and quantity of refrigerant
11. Climate class

Example of data plates



**It is strictly forbidden to remove, tamper with the plate and change or alter the data contained in it.**

### 4. DISPOSAL OF USED MATERIALS

#### IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



The symbol on the product or on the packaging indicates the product must not be considered normal domestic waste, but must be brought to an appropriate collection point for recycling of the electrical and electronic equipment. By disposing of this product appropriately, you contribute to avoiding potential negative consequences, which could derive from inadequate disposal of the product.



For more detailed information on recycling of this product, contact the municipality office, the local waste disposal service or the shop where you purchased the product.



The cabinet contains oil, inflammable cooling gas, plastic and metallic components and glass.

#### **WARNING!**

Polyurethane insulation uses CICLOPENTHANE as expander, that doesn't affect the environment but is inflammable. To guarantee the same respect when it's disposed of, never abandon the equipment outside. Don't throw the packaging material from your equipment in the rubbish but sort the various materials: eg. polystyrene, cardboard, plastic bags. The demolition of the cabinet and the recovery of the component materials must be carried out according to the local regulations in force in this matter.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	26/64	N° DOC UM000293

## 5. SAFETY WARNINGS FOR THE APPLIANCES USING R290 COOLING FLUID (PROPANE)



Propane is a natural gas that doesn't affect the environment but is inflammable. It is therefore indispensable to check that the cooling circuit tubing is not damaged before connecting the equipment to the mains. For every 8gr. of cooling fluid, the installation location must have a minimum volume of 1 cubic metre. The amount of cooling fluid in the appliance is indicated on the technical data plate on the back. Leakage of cooling fluid: avoid naked flames or over sources of ignition at the seat of the leakage. Be careful not to damage the cooling fluid circuit during positioning, installation or cleaning.

**Avoid flames or sparks inside the equipment.**

### IN THE EVENT OF DAMAGE:

- Keep the appliance far from flames or ignition sources.
- Ventilate the room well for a few minutes.
- Switch off the equipment, remove the power supply plug.
- Inform customer service
- The higher the refrigerant content in the equipment, the larger the room must be hosting the equipment.
- In rooms that are too small, a mix of flammable air and gas can form in the event of a leak.



**WARNING!** Do not damage the refrigerant circuit.

**WARNING!** Do not damage the inner or outer walls of the appliance: the refrigerant fluid circuit may be damaged. In case of damage to the walls, do not start the appliance and contact a qualified service technician.

**WARNING!** This appliance must only be installed by suitably qualified personnel in order to reduce the risks connected with flammability.



**WARNING!**

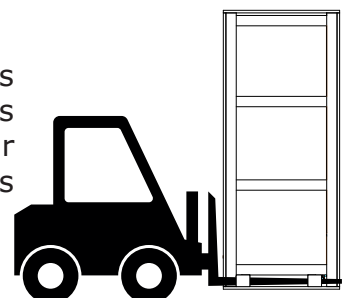
**Maintenance must be carried out by technical staff trained and enabled for intervention on the flammable refrigerants.**

## 6. TRANSPORTATION

The display cabinet is contained in a specially crated package that enables transportation by the use of fork-lift trucks. Handle the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity.

**Handling is reserved to the authorised after-sales service.**

The equipment MUST be kept vertical.





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE 27/64	N° DOC UM000293

## 7. STORAGE AND DISMANTLING

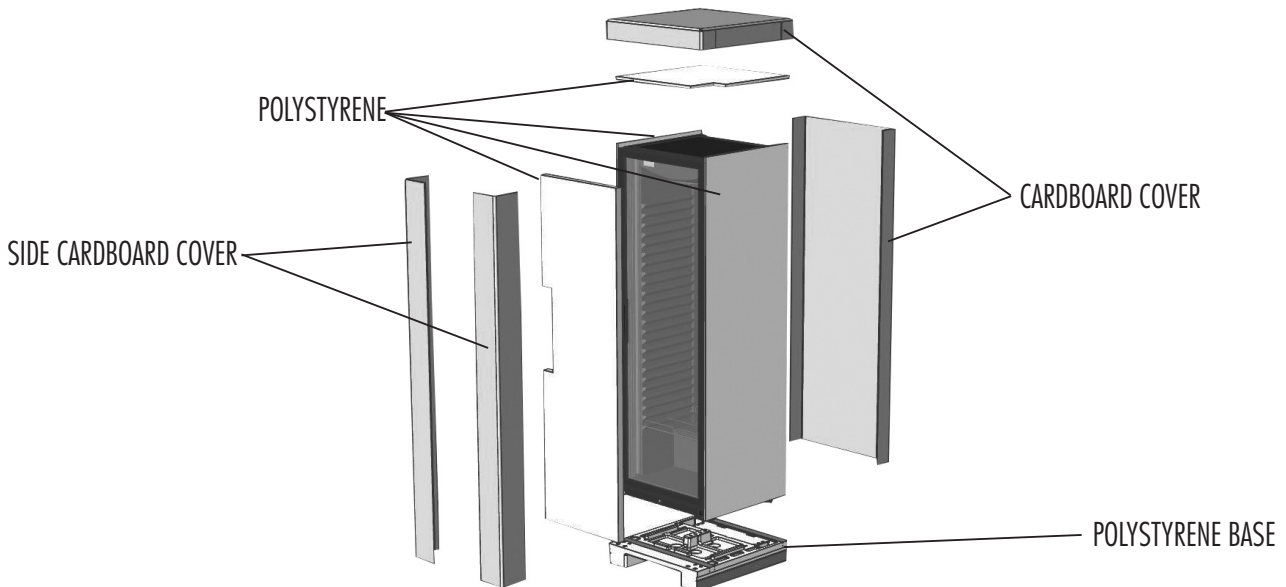
**WARNING! Use protective gloves during unpacking and installation operations.**

The unit is shipped anchored onto a base and protected by corner posts, cardboard top and nylon wrapping.

**Keep all packaging away from children.**

For each subsequent handling of the cabinet, the use of the platform is recommended.

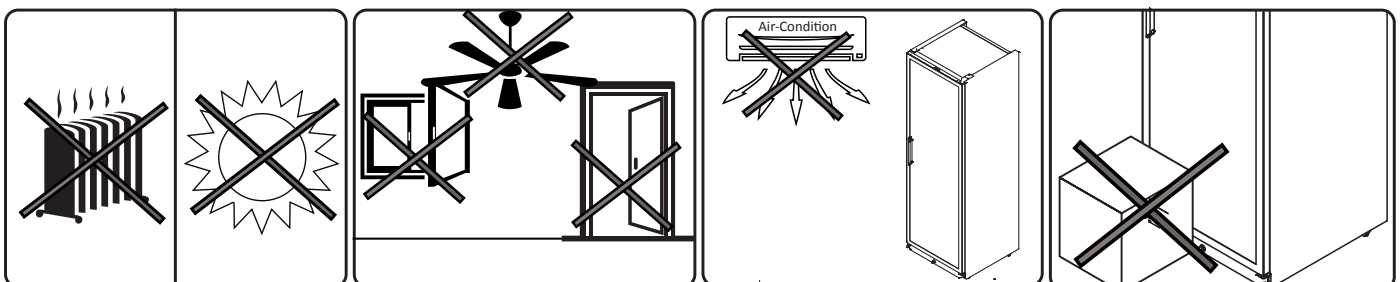
Carefully remove the packaging, taking care not to damage the components and not to throw away those that will be needed for assembly.



## 8. SELECTING THE PLACE OF INSTALLATION

In selecting the place of installation, ensure that the following instructions are observed, this being vital for proper and troublefree working of the cabinet:

- Do not install the cabinet outdoors.
- Do not install the cabinet in the vicinity of heating radiators or other heat sources.
- Do not install the cabinet where it is exposed to direct sun light (e.g. through windows).
- Do not install the cabinet where it is exposed to drafts from ventilators open doors.
- Pay attention to air outlet from air conditioners/ ventilators.
- Keep the air intake and outlet area around the plinth area of the cabinet clear of cartons and other obstacles.
- It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it; also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects; keep a distance from the wall of **10 cm.** at least.



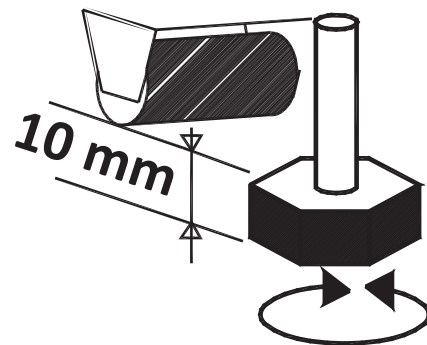
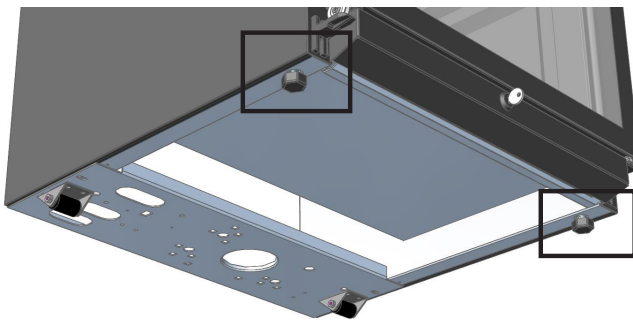


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	28/64
			N° DOC	UM000293

## 9. POSITIONING

The equipment has 2 one-directional wheels and 2 adjustable feet, to stop and position the equipment screw in or out the feet 10 mm lower than the wheels.

**It is strictly necessary after positioning to stabilise the equipment on the ground.**



## 10. PUTTING INTO OPERATION

If the cabinet has been sharply tilted while being sited or for mounting of accessories, it must be left to stand for at least three hours before being started to allow the lubricating oil to settle in the compressor. Failure to do so can cause total destruction of the compressor refrigerating system.



Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network. **THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH (Rc=16A, Dc=30mA); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.**

**Earthing is necessary and compulsory by law.**

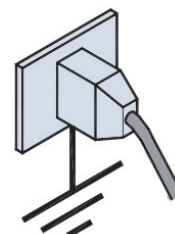
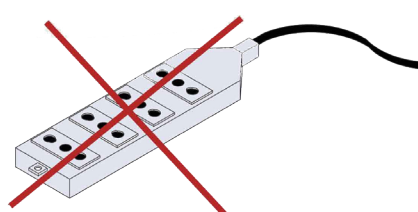
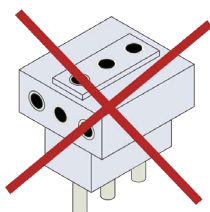
**Absolutely never use reduction units, patch cords, adapters or multiple socket outlets to connect the counter. DIRECTLY connect the equipment to the mains.**

The cable should be fully extended and located where it is unlikely to be struck, caught or stepped on, away from water and the other liquids and heat sources and must not be damaged.

In case of breakage of the power cable of the cabinet, it must be replaced by the manufacturer or by instruction it change of it.



Follow the manufacturer's instructions to install the unit, using qualified personnel and complying with the electrical regulations for the specific country. Incorrect installation may cause injury and damage; the manufacturer is not liable for this. **The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 <small>iptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>29/64</b>	

## 11. ENERGY SAVING TIPS

- Install the appliance in a dry, well-ventilated room away from heat sources (radiator, cooking surface and so on) and in a position out of direct sunlight.
- Follow the installation instructions to ensure adequate ventilation. Insufficient ventilation to the back of the appliance causes an increase in energy consumption and reduces cooling efficiency.
- The internal temperature of the appliance depends on the room temperature, how often the doors are opened and where the appliance is placed. These factors have to be taken into account when setting the thermostat. Only open the doors when strictly necessary.
- Let hot food and drink cool down before placing them in the appliance.
- The positioning of the shelves in the fridge has no effect on energy efficiency.
- The fridge compartment light system uses a LED light, which at the same time ensures more efficient lighting and reduced energy consumption.

## 12. LOADING



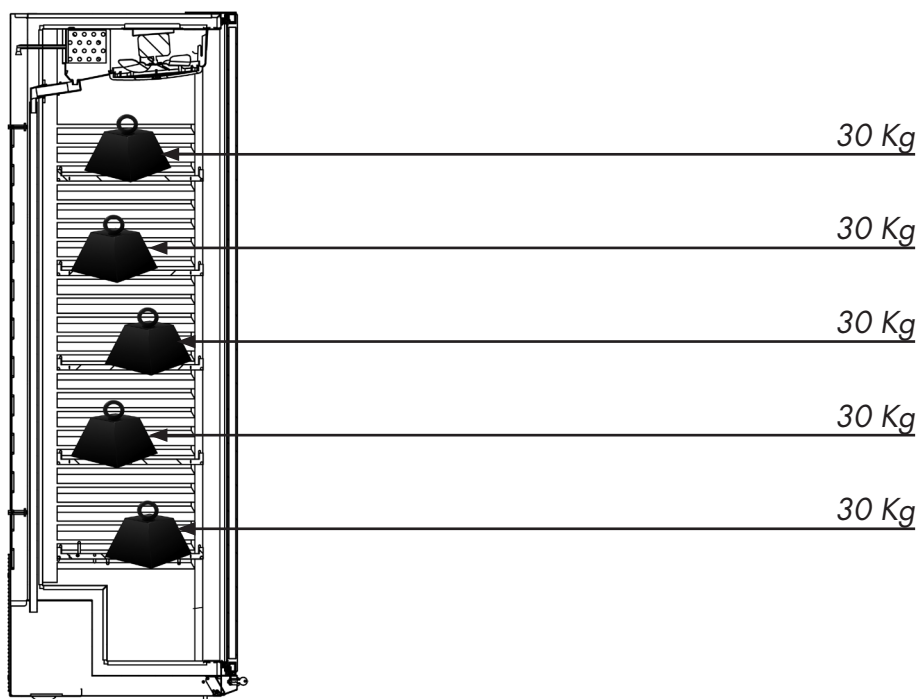
**Warning! It's absolutely forbidden to place the product in the tanks over the max load level.**

It is fundamental not to exceed the load limits indicated to avoid altering correct air circulation and thereby avoid a higher product temperature.



**Attention!**

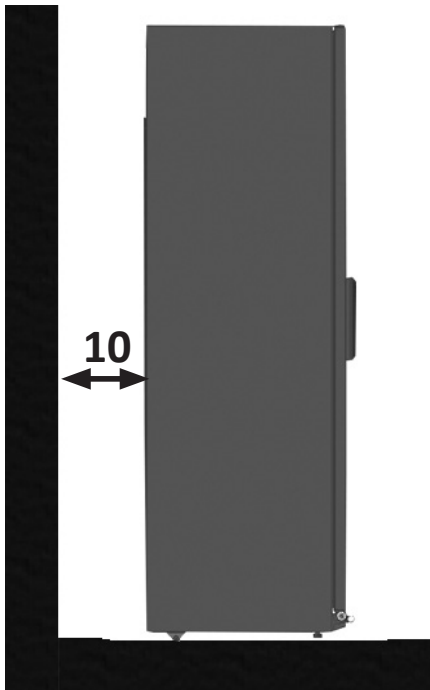
It is strictly necessary to comply with the max loads indicated (Kg) for each shelf to avoid deformation or breakage.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	30/64
			N° DOC	UM000293

### 13. FURTHER INFORMATION

Take out packaging and clean all the cabinet using warm water together with 5% of neutral soap then dry it with a soft cloth; for the glass parts only use specific products, avoiding the use of water which can leave on the glasses limestone residues.



It is fundamental to comply with the distances indicated (cm) for correct installation of the equipment.

Ventilation openings must be kept unobstructed in order to allow the unit to work properly and for safety reasons.

- Cabinet must be installed on a perfectly even surface, far away from any heat source (radiators, stoves, etc) including sun rays.
- It is necessary that the capacitor unit is in the free air exchange condition, therefore the ventilation zones must not be obstructed by boxes or otherwise.
- Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.
- Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.



**THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.**

Operation is regular with ambient temperature indicated on technical data plate.

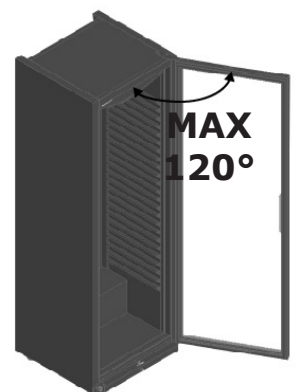
### 14. DOOR OPENING



**Warning!**

**MAXIMUM ANGLE OF DOOR OPENING = 120°**

For correct working of the torsion bar and to avoid any break of the door or of the hinge do not exceed the maximum angle of door opening i.e. 120°.



### 15. PROLONGED SWITCH OFF

When the unit is kept unused for a long time, please take note of the following procedures:

- Unplug the unit;
- Clean and dry the tank well;
- Leave the cover slightly open to avoid formation of bad odours;
- Cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	31/64
			N° DOC	UM000293

## 16. OUTER CLEANING

For a good preservation of the cabinet's body a periodical cleaning is necessary.

- EXTERNAL BODY:** When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a neutral soap and water solution.
- STAINLESS STEEL SURFACES:** Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.
- SURFACES IN PLASTIC MATERIAL:** Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.
- GLASS SURFACES:** Only use products specifically designed for glass cleaning; It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.



## 17. INNER CLEANING

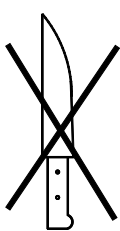
**WARNING! TURN OFF POWER SUPPLY TO THE CABINET BY DISCONNECTING THE POWER PLUG BEFORE CLEANING.**

By tank cleaning, proceed as follows:

- Place the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature and remove the shelves
- Unplug the unit
- Leave the doors open and begin the operation of tank washing when the tank temperature is the same as the ambient temperature.
- Clean and dry the interior of the tank with a soft cloth, using neutral soap.
- Then plug the unit and wait till the appliance reaches the right temperature before filling it again.

**Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents.**

**Never use a water hose or a high-pressure jet to clean the cabinet.**



**Do not use jet of water to clean the cabinet: electrical wiring could be damaged.**

**Never use mechanical devices or any other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.**

## 18. STATIC CONDENSER CLEANING

Periodically remove from the static condenser the impurity (dust and deposit) which obstruct a good circulation of the air.

A dirty condenser influences in a negative way the performance of the equipment, increasing the energy consumption.

Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner

**The manufacturer recommends that this operation be carried out only by an Authorized Technician.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	32/64	
				N° DOC	UM000293

## 19. MAINTENANCE

**WARNING!** Any work carried out on the appliance by the user strictly requires the power plug being disconnected from the mains socket.

**ATTENTION!** Use protective shoes and gloves during maintenance operations.

The equipment manager is obliged to check and comply with the maintenance deadlines in the table indicated below.

OPERATION	FREQUENCY	ORDINARY / EXTRAORDINARY MAINTENANCE	AUTHORISED STAFF
Static condenser cleaning	Monthly	Ordinary	User
Cleaning the outer surface	Based on use	Ordinary	User
Cleaning the accessible inner parts (do not use tools)	Based on use	Ordinary	User
Checking the power supply, electrical plugs and/or sockets	Six-monthly	Ordinary	User
Seals intactness check	Six-monthly	Ordinary	User
Check the acceptable condition of warning plates	Six-monthly	Ordinary	User
Fridge system tubing intactness check	Six-monthly	Ordinary	Technical support
Inspecting the cables and inner power connections	Six-monthly	Ordinary	Technical support
Replacing the led lights	-	Extraordinary	Technical support
Replacing the power supply cable	-	Extraordinary	Technical support
Control panel replacement (electronic control unit)	-	Extraordinary	Technical support

**Any other maintenance operation not planned in the previous points should be carried out by the support centres authorised by our dealers or by qualified staff.**

## 20. TEMPERATURE SETTING AND CONTROLS

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank.

This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user.

Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature:

- Unlock** the electronic controller by hold down "SET" button for 5 sec. (on the display the word "UNLOCK" will appear).
- Press the (SET) key** in order to see on display the temperature set point.
- Press the (▲) key or the (▼) key** in order to increment or decrement the temperature set point.
- Press the (SET) key** in order to store the **new** temperature set point.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	33/64	N° DOC UM000293

## 21. MALFUNCTION AND REMEDIES

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi ad installazione elettrica difettosa.

Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

### THE UNIT DOES NOT START

CAUSE	SOLUTION	AUTHORISED STAFF
Check that the unit is properly plugged	Insert the plug	User
Check that the unit is properly plugged	Insert the plug correctly	User
Check that the plug cord is broken	Replace the plug cable	Technical support

*If power failure is not due to any of the above causes, call the nearest after-sales service immediately, empty the cabinet and store the foods in coldrooms or refrigerators that may ensure their preservation temperature.*

### THE INTERNAL TEMPERATURE IS NOT COLD ENOUGH

CAUSE	SOLUTION	AUTHORISED STAFF
Check door is perfectly closed	Close correctly	User
Make sure that the cabinet has been filled correctly	Load the product correctly	User
Check that the unit is not adjacent to sources of heat	Position the equipment correctly	User
Check that behind the cabinet air can properly circulate.	Position the equipment correctly	Technical support
Check the temperature setting	Set the correct temperature	User

*If failure to cool should is not due to any of the above reasons it it persists on even after the above checks, resort to the nearest after-sales service.*

### THE UNIT IS NOISY

CAUSE	SOLUTION	AUTHORISED STAFF
Check that all the bolts and nuts are properly fastened	Screw in the screws	User
Check that the unit is placed on an even surface	Position the equipment correctly	User
Check if any pipe or fan is in contact with any other part of the body	Switch off the counter and distance the parts in contact in the event the problem persists, contact the support service.	Technical support

*Should the inconvenience persist, contact the nearest after-sales service.*



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	34/64
			N° DOC	UM000293

## FRANÇAIS

### 1. NOTES ET MISES EN GARDE

Le contenu de ce manuel est de nature technique et de propriété d'EPTA s.p.a. ; il est défendu de reproduire, divulguer ou modifier en totalité ou en partie son contenu sans autorisation écrite.

La société propriétaire protège ses droits aux termes de la loi.

**Lisez attentivement la notice et respectez les contenus avant d'installer et d'utiliser l'appareil.**



La société n'assume aucune responsabilité pour des dommages éventuels sur des personnes, animaux ou le produit conservé en cas de :

- Usage impropre de l'appareil ou usage de la part d'un personnel non adapté ou autorisé.
- Non-respect des normes en vigueur
- Installation non correcte et/ou défauts d'alimentation
- Non-observation de ce manuel
- Non-observation du programme d'entretien
- Modifications non autorisées
- Installation dans l'appareil de pièces de rechange non originales
- Installation et utilisation de l'appareil à des fins autres que celles qui ont caractérisé sa conception et sa vente
- Violation ou endommagement du câble d'alimentation

La responsabilité de l'application des prescriptions de sécurité reportées par la suite est à la charge du personnel technique responsable des activités prévues sur l'appareil, qui doit s'assurer que le personnel autorisé :

- Soit qualifié pour effectuer l'activité demandée
- Connaisse et observe scrupuleusement les prescriptions contenues dans ce document
- Connaisse et applique les normes de sécurité de caractère général applicables à l'appareil.



La violation ou le remplacement non autorisé d'un ou plusieurs parties de l'appareil, l'adoption d'accessoires qui modifient son usage et l'emploi de matériaux de rechange autres que ceux conseillés peuvent devenir la cause de risques d'accident.



Toute intervention effectuée sur l'appareil demande absolument le détachement de la prise de courant et quoi qu'il en soit aucune protection (grilles, carters) ne doit être retirée par un personnel non qualifié; éviter formellement de faire fonctionner le congélateur avec ces protections retirées.

### 2. UTILISATION

**L'APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ EXCLUSIVEMENT POUR LA CONSERVATION, LA PRÉSENTATION ET LA VENTE DE BOISSONS EN CANETTES OU EN BOUTEILLES. L'APPAREIL EST DESTINÉ UNIQUEMENT À LA CONSERVATION DE PRODUITS PRÉ-CONDITIONNÉS.**

Le fabricant ne répond pas pour des dommages provoqués sur des personnes, des objets ou l'appareil lui-même dus à l'exposition de produits autres que ce qui est spécifié.

**ATTENTION!** Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour la conservation des aliments si ceux-ci ne sont pas du type recommandé par le fabricant.

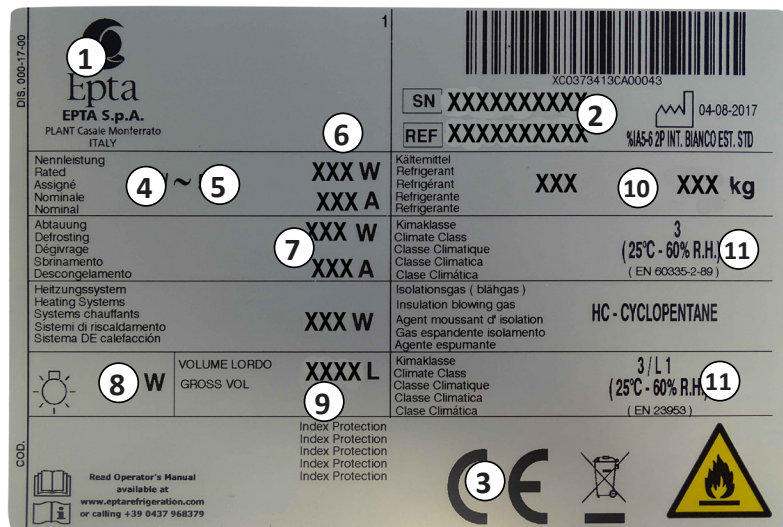
**ATTENTION!** Garder libres les trappes de ventilation au niveau du corps de l'appareil ou de la structure encastrable.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>35/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

### 3. IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

- Localiser la plaque fixée sur la machine pour relever les données techniques.
- Vérifier le modèle de la machine et la tension d'alimentation avant d'effectuer une opération quelconque.
- Si vous relevez des discordances, contactez immédiatement le fabricant ou l'entreprise qui a effectué la fourniture.

1. Fabricant
2. Modèle
3. Code
4. Marquage de conformité
5. Tension d'alimentation (V)
6. Fréquence d'alimentation (Hz)
7. Puissance électrique absorbée (W)
8. Puissance électrique absorbée en dégivrage (W)
9. Puissance max. lampe (W)
10. Volume brut
11. Type et quantité du réfrigérant
12. Classe climatique



1. EPTA S.p.A. PLANT Casale Monferrato ITALY

2. SN XXXXXXXXXX, REF XXXXXXXXXX

3. 04-08-2017

4. Nennleistung Rated Assigné Nominale Nominal

5. XXX W

6. XXX A

7. Abtauung Defrosting Dégivrage Sbrinamento Descongelamento

8. XXX W

9. XXX W

10. XXX kg

11. Klimaklasse Climate Class Classe Climatique Classe Climatica Classe Climática

12. (25°C - 60% R.H.)

HC - CYCLOPENTANE

3 / L 1 (25°C - 60% R.H.)

3. CE mark, crossed-out trash bin, flame warning symbol

\*Exemple de plaque données



**Il est formellement interdit de retirer, fausser la plaque et modifier ou altérer les données qu'elle contient.**

### 4. ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX USÉS

**AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC** - Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



Le symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet domestique normal, mais il doit être apporté au centre de tri approprié pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. En éliminant ce produit de façon appropriée, on contribue à éviter de possibles conséquences négatives, qui pourraient découler d'une élimination inadaptée du produit. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contacter le bureau municipal, le service local d'élimination des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.



L'appareil contient huile, gaz caloporteur inflammable, parties en plastique et parties métalliques.

**Attention!**

L'isolation polyuréthane utilise de la mousse CYCLOPENTANE, gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable. Pour garantir le plus grand respect des normes sur l'environnement, il est recommandé de ne jamais se débarrasser de l'appareil. Ne jetez pas l'emballage de votre appareil dans la poubelle, mais trier les différents matériaux comme: le polystyrène, le carton, les sachets en plastique etc.. La démolition de l'appareil et la récupération des matériaux composants doit se passer en respectant les normes en vigueur en cette matière.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	36/64
			N° DOC	UM000293

## 5. INDICATIONS DE SECURITE POUR LES APPAREILS QUI UTILISENT LE REFRIGERANT R290 (PROPANE)



Le propane est un gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que les tubes du circuit réfrigérant ne sont pas endommagés avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation. Tous les 8 g. de réfrigérant, le local d'installation doit disposer d'un volume minimum de 1 m<sup>3</sup>. La quantité de réfrigérant de l'appareil est indiquée sur la plaque des caractéristiques techniques placée sur le dos de l'appareil. En case de perte du réfrigérant, éviter que des flammes libres ou des sources d'incendie se trouvent à proximité du point de fuite. Veiller de ne pas endommager les tuyaux du circuit de refroidissement lors de la mise en place, de l'installation et du nettoyage de l'appareil.

**Eviter que des flammes ou des étincelles puissent se produire à l'intérieur de l'appareil.**

### EN CAS DE DOMMAGES :

- Tenir l'appareil loin de flammes ou sources d'inflammation.
- Bien ventiler la pièce pendant quelques minutes.
- Eteindre l'appareil, extraire la fiche d'alimentation.
- Informer le service assistance clients.
- Plus l'appareil contient de réfrigérant, plus la pièce dans laquelle se trouve l'appareil doit être grande.
- Dans des pièces trop petites, en cas de fuite, un mélange inflammable d'air et de gaz peut se former.



**Attention!** Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

**Attention!** Ne pas endommager les parois internes ou externes de l'appareil: le circuit du fluide réfrigérant pourrait s'abîmer. En cas de parois endommagées, ne pas démarrer l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance.

**Attention!** Afin de réduire les risques dus à l'inflammabilité, l'installation de cet appareil doit être effectuée uniquement par un personnel convenablement qualifié.



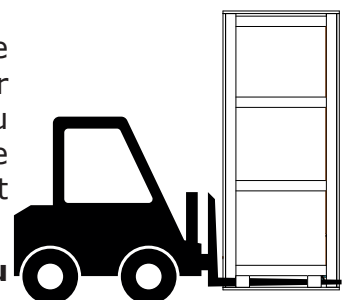
### ATTENTION!

**L'entretien doit être effectué par un personnel technique formé et autorisé pour des interventions sur des réfrigérants inflammables.**

## 6. TRANSPORT DU MEUBLE

Le meuble est emballé et pourvu d'un socle en bois qui en permet le déplacement par chariots élévateurs. Dans le cas où il faille transporter à nouveau le meuble il faut utiliser exclusivement son socle en bois ou équivalent; utiliser un chariot élévateur à main ou électrique capable de transporter ces meubles. Vérifier toujours que la capacité de levage soit suffisante.

**Les opérations de déplacement doivent être faites par du personnel technique autorisé. Le réfrigérateur doit rester vertical.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	37/64
			N° DOC	UM000293

## 7. STOCKAGE ET DÉBALLAGE

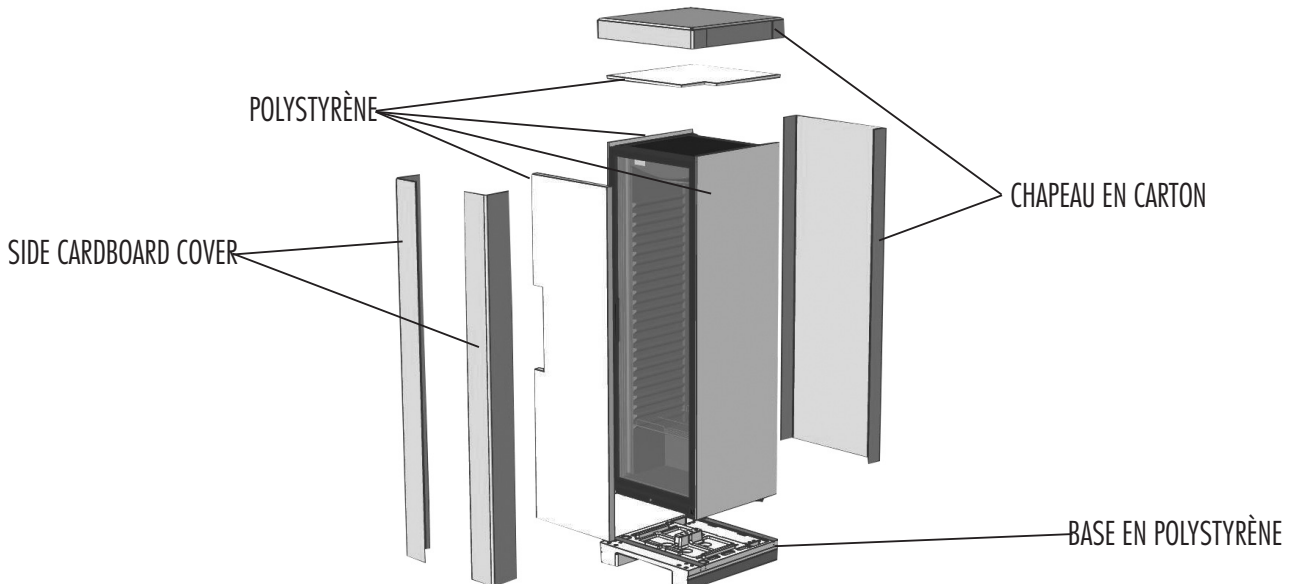
**ATTENTION! Utiliser des gants de protection durant les opérations de déballage et installation.**

L'unité est expédiée ancrée sur une base et protégée par des montants angulaires, une chape en carton et par une enveloppe en nylon.

**Tenir les emballages hors de portées des enfants.**

Si une autre manutention a lieu par la suite, nous recommandons l'utilisation d'un marchepied.

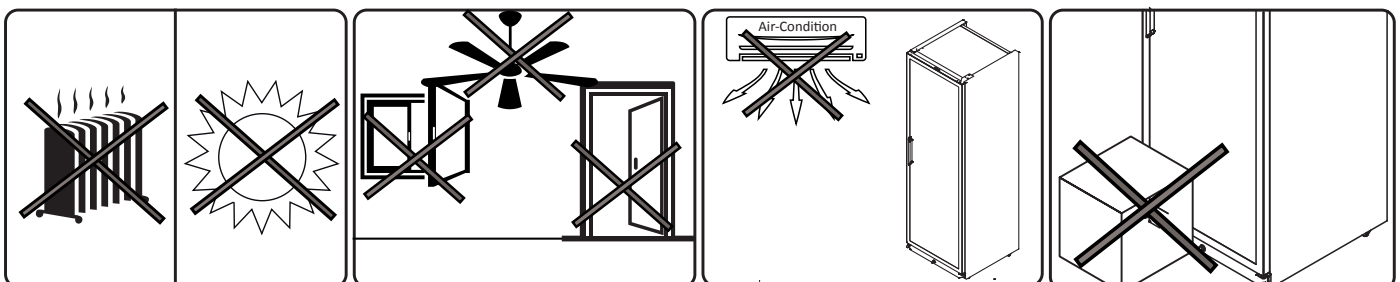
Enlever minutieusement l'emballage, en veillant à ne pas endommager les différents composants et à ne pas jeter ceux dont vous aurez le besoin pour le montage.




## 8. CHOIX DU LIEU D'IMPLANTATION

Pour un fonctionnement sans défaut de le banc les points suivants doivent absolument être observés lors du choix du lieu d'implantation:

- Ne pas installer le banc à ciel ouvert.
- Ne pas installer le banc à proximité de sources de chaleur, comme p. ex. chauffafges.
- Eviter l'ensoleillement direct (p. ex. par une fenêtre).
- Ne pas exposer le banc au courant d'air de ventilateurs ou de portes ouvertes.
- Observer la sortie d'air des installations de conditionnement d'air/d'aération.
- Ne pas obstruer le soubassement de le banc avec des objets, comme p.ex. cartons de produits.
- Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air; donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose. La distance du mut doit être d'au moins 10 cm.

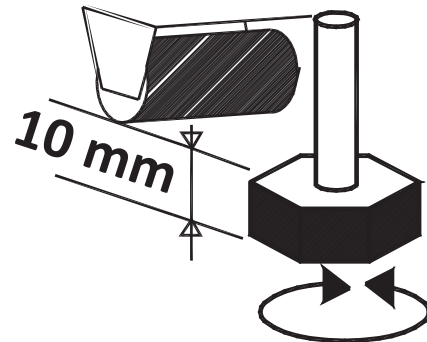
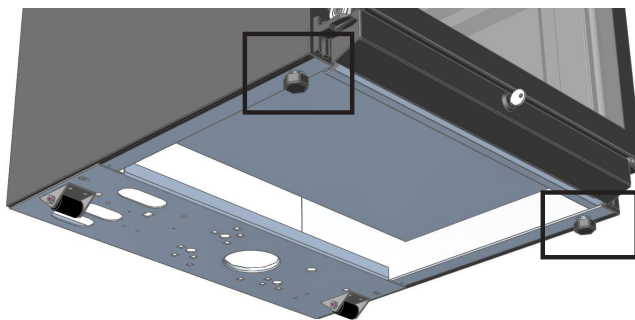


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	38/64
			N° DOC	UM000293

## 9. POSITIONNEMENT

The equipment has 2 one-directional wheels and 2 adjustable shelves, to stop and position the equipment screw in or out the feet 10 mm lower than the wheels.

**Il absolument nécessaire, après le positionnement, de stabiliser l'appareil au sol.**



## 10. MISE EN MARCHÉ

Si le comptoir réfrigéré a été fortement incliné en raison du positionnement des accessoires ou de montage, attendez au moins 3 heures avant la mise en service de manière à permettre à l'huile de recueillir dans le lubrifiant du compresseur. Si cette exigence est pas respectée, la machine de réfrigération de compression peut être irrémédiablement endommagée.



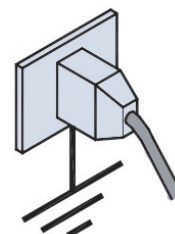
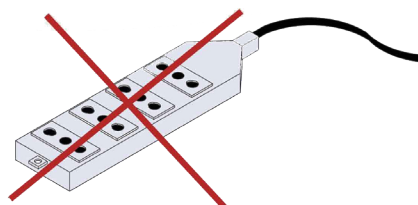
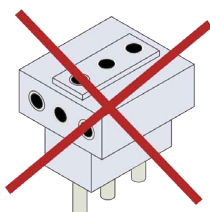
Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque d'identification est identique à celle du réseau électrique. **LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE À LAQUELLE SERA BRANCHÉ LE RÉFRIGÉRATEUR DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL MAGNÉTOthermique À HAUTE SENSIBILITÉ ( $I_n=16\text{ A}$ ,  $I_d=30\text{ mA}$ ) ET BRANCHÉE À L'INSTALLATION GÉNÉRALE DE MISE À LA TERRE.**

**La mise à la terre est nécessaire et obligatoire pour un bon fonctionnement de l'appareil. Pour le branchement, n'utiliser en aucun cas des réductions, des rallonges, des adaptateurs ou des prises multiples. Le branchement doit se faire par conséquent de manière DIRECTE au réseau d'alimentation.**

Le câble doit être bien tendu, dans une position à l'abri des chocs, login des substances liquides, de l'eau ou des sources de chaleur. Il ne doit pas être endommagé. En cas de rupture du câble d'alimentation du meuble frigorifique, il doit être remplacé par le fabricant ou par une entité en charge de celle-ci. Après l'installation du meuble, la fiche de courant doit toujours être accessible.



L'installation doit être exécutée suivant les instructions du fabricant, par un personnel qualifié et en conformité aux normes concernant les installations électriques en vigueur dans les pays de destination du meuble frigorifique. Une installation incorrecte peut provoquer des dommages à des personnes, animaux ou choses envers lesquels le fabricant n'est point responsable. **Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes ou des objets liés à l'inobservation de cette norme.**





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	39/64
			N° DOC	UM000293

## 11. CONSEILS POUR L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

- Installer l'appareil dans une pièce sèche et bien ventilée, loin de sources de chaleur (radiateur, plans de cuisson et ainsi de suite) et dans une position non exposée directement à la lumière du soleil.
- Afin de garantir une ventilation adaptée, suivre les instructions d'installation. Une ventilation insuffisante sur l'arrière de l'appareil provoque une augmentation de la consommation d'énergie et une réduction de l'efficacité du refroidissement.
- Les températures internes de l'appareil dépendent de la température ambiante, de la fréquence d'ouverture des portes et du point où l'appareil est placé. Ces facteurs doivent être pris en compte quand on programme le thermostat. Réduire au strict nécessaire l'ouverture des portes.
- Faire refroidir des aliments et boissons chaudes avant de les introduire dans l'appareil.
- Le positionnement des étagères dans le réfrigérateur n'a pas d'effet sur l'utilisation efficace de l'énergie.
- Le système d'éclairage à l'intérieur du compartiment frigorifique utilise une lumière LED qui garantit à la fois un éclairage plus efficace et une consommation d'énergie réduite.

## 12. CHARGEMENT

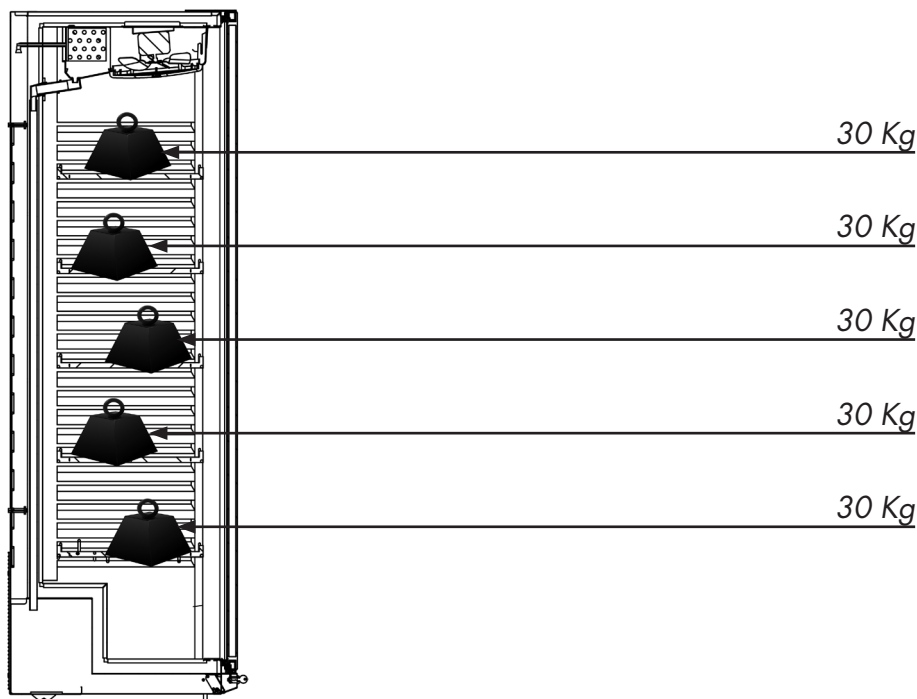


**Attention! Il est absolument interdit de charger le produit dans les cuves plus en haut de la ligne de charge.** Il est essentiel de ne pas dépasser les limites de charge indiquées afin de ne pas altérer la circulation correcte d'air et d'éviter ainsi une température plus élevée du produit.



### Attention !

Il est impératif de respecter les charges max. indiquées (kg) pour chaque tablette afin d'éviter leur déformation ou bris.

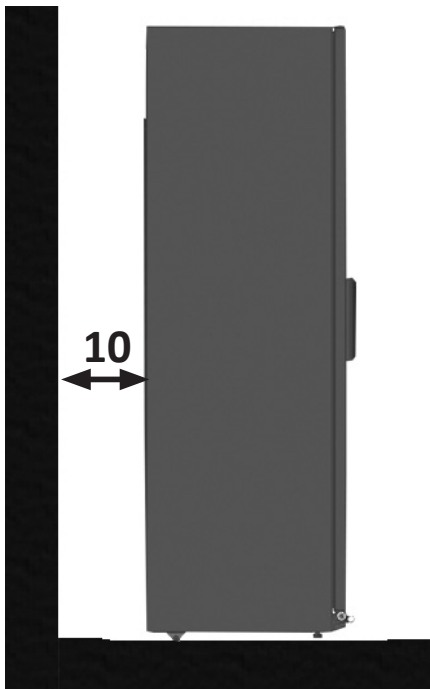




Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	40/64
			N° DOC	UM000293

### 13. INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Après avoir enlevé l’emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l’eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple. Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d’utiliser l’eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.



Il est essentiel de respecter les distances indiquées (cm) pour une installation correcte de l’appareil.

Ne pas boucher les bouches d’aération pour permettre le bon fonctionnement de l’appareil mais aussi pour des raisons de sécurité.

- Le banc doit être posé à plat, loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc.), pas exposé aux rayons du soleil.
- Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d’air; donc les zones d’aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose.
- Ne pas utiliser d’appareils électriques dans le compartiment réfrigéré.
- L’appareil n’est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet.
- Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique.



**L’APPAREIL N’EST PAS APTE POUR L’INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D’INCENDIE OU D’EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS.** Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l’appareil sont spécifiées sur la plaques de **données techniques dans la cuve**.

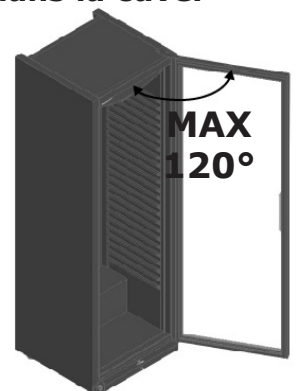
### 14. OUVERTURE PORTE



**Attention!**

**Angle d’ouverture maximum de la porte = 120°**

Pour un bon fonctionnement de la barre de torsion et afin d’éviter tout affaissement de la porte ou de la fermeture à glissière on ne doit pas forcer l’ouverture de la porte à un angle supérieur à 120°.



### 15. ARRÊT PROLONGÉ

Si l’appareil devait rester inactif pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes:

- Enlever la fiche de la prise du courant;
- Bien nettoyer et essuyer le meuble;
- Laisser le couvercle légèrement ouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs;
- Laisser l’appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques et le couvrir avec une toîlle.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	41/64
			N° DOC	UM000293

## 16. NETTOYAGE EXTERNE

Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

- 1. MEUBLE EXTERNE:** Nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et détergent neutre; rincer et sécher avec soin.
- 2. SURFACES EN ACIER INOXYDABLE:** Laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.
- 3. SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE:** Laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.
- 4. SURFACES EN VERRE:** Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.



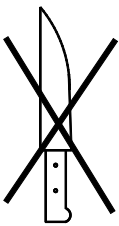
## 17. NETTOYAGE INTERNE

**ATTENTION! AVANT CHAQUE NETTOYAGE, METTRE LE BANC HORS SERVICE EN RETIRANT LA FICHE DE CONTACT.**

**Pour un nettoyage périodique du bac, procéder comme suit:**

1. Enlever les produits du bac
2. Eteindre l'appareil en détachant directement la fiche.
3. Laisser les portes ouvertes et attendre que la température dans la cuve soit égale à celle du milieu ambiant.
4. Laver soigneusement l'intérieur de la cuve avec de l'eau et savon neutre, rincer et essuyer avec soin.
5. Remettre en fonction l'appareil et charger les produits dans le bac.

**Il est interdit d'utiliser des produits à nettoyer corrosifs ou abrasifs pour le nettoyage. Ne jamais utiliser d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage de la cuve.**



**Ne pas utiliser de jets d'eau durant les opérations de nettoyage: les pièces électriques peuvent s'endommager.**

**Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.**

## 18. NETTOYAGE CONDENSATEUR STATIQUE

Périodiquement, nettoyer le condensateur statique d'impuretés (poussière, etc...) qui se sont accumulés sur la surface frontale et qui empêchent une bonne circulation de l'air. Un condensateur sale influe négativement sur le rendement de l'implantation, réduisant ses performances et déterminant d'inutiles consommations d'énergie électrique.

L'opération de nettoyage est à exécuter avec des brosses en soie ou, encore mieux, avec un aspirateur.

**L'opération doit être effectuée par Personnel Technique Qualifié.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	42/64
			N° DOC	UM000293

## 19. MAINTENANCE

**ATTENTION!** Toute intervention effectuée sur l'appareil par l'utilisateur exige absolument le débranchement du connecteur de la prise de courant.

**ATTENTION!** Porter des chaussures et des gants de protection durant les opérations d'entretien.

Le Responsable de l'appareil a le devoir de contrôler et respecter les échéances de l'entretien dans le tableau indiqué ci-dessous.

OPÉRATION	FRÉQUENCE	ENTRETIEN ORDINAIRE / EXTRAORDINAIRE	PERSONNEL AUTORISÉ
Nettoyage condenseur statique	Mensuel	Ordinaire	Utilisateur
Nettoyage des surfaces externes	En fonction de l'utilisation	Ordinaire	Utilisateur
Nettoyage des parties internes (pas utilisation d'outils)	En fonction de l'utilisation	Ordinaire	Utilisateur
Contrôle câble d'alimentation, fiches et/ou prises électriques	Semestriel	Ordinaire	Utilisateur
Contrôle de l'état des joints d'étanchéité	Semestriel	Ordinaire	Utilisateur
Contrôler l'état des plaques d'avertissement	Semestriel	Ordinaire	Utilisateur
Contrôle de l'état des conduits de l'installation frigorifique	Semestriel	Ordinaire	Assistance technique
Inspection des câbles et connexions internes de puissance	Semestriel	Ordinaire	Assistance technique
Remplacement lampes LED	-	Extraordinaire	Assistance technique
Remplacement du câble d'alimentation	-	Extraordinaire	Assistance technique
Remplacement panneau de commande (centrale électronique)	-	Extraordinaire	Assistance technique

**Toute autre opération de maintenance ne sont pas traités dans les paragraphes précédents, doit être effectuée par des centres de service autorisés par le service de vente ou par du personnel qualifié.**

## 20. REGLAGE DE LA TEMPERATURE ET COMMANDES

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'une central électronique pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve.

Ce dispositif pour régler la température st gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir comme suit:

- Débloquer** le boîtier électronique en appuyant la touche SET pour 5 secondes (sur le display on apparaîtra l'inscription « UNLOCK »).
- Presser le touche (SET)** pour visualiser la valeur de la température impostée.
- Presser le touche (▲) ou le touche (▼)** pour fixer la valeur de la température supérieur (plus chaude) ou inférieure (plus froide).
- Presser le touche (SET) pour enregistrer la nouvelle valeur de la température impostée.**

INTERRUPTEUR D'ÉCLAIRAGE  
(Appui court)



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	43/64
			N° DOC	UM000293

## 21. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

### L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

CAUSE	SOLUTION	PERSONNEL AUTORISÉ
Contrôler le prix Qué arriver régulièrement à courant la	Introduire la fiche	Utilisateur
Contrôler Que la fiche Soit bien branchée Dans la prix	Introduire correctement la fiche	Utilisateur
Contrôler le cordon d'alimentation Qué Ne est pas Cassé	Remplacement le câble fiche	Assistance technique

*Si l'interruption électrique ne dépend pas d'une de ces raisons, appeler de suite le centre d'assistance le plus proche, vider complètement le meuble et stocker les produits dans des chambre froides ou des congélateurs aptes à maintenir leur température de conservation.*

### LA TEMPÉRATURE INTÉRIEURE N'EST PAS SUFFISAMMENT BASSE

CAUSE	SOLUTION	PERSONNEL AUTORISÉ
S'assurer de la fermeture parfaite de la porte	Fermer correctement	Utilisateur
Contrôler que le chargement du meuble est correct	Charger le produit correctement	Utilisateur
Contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur.	Positionner correctement l'appareil	Utilisateur
Contrôler que derrière l'appareil il y aït de l'espace suffisant pour le passage de l'air	Positionner correctement l'appareil	Utilisateur
Contrôler la programmation de la température	Programmer la température correcte	Assistance technique

*Si le manque de refroidissement ne dépend pas de ces raisons, ou si le manque de réfrigération persiste après les vérifications recommandées, appeler le centre d'assistance le plus proche.*

### L'APPAREIL EST BRUYANT

CAUSE	SOLUTION	PERSONNEL AUTORISÉ
Contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons	Visser les vis	Utilisateur
Contrôler que l'appareil soit bien nivelé	Positionner correctement l'appareil	Utilisateur
Contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.	Eteindre le banc et écarter les éléments qui sont en contact ; si le problème persiste, contacter le service assistance.	Assistance technique

*Si le problème persiste, appeler le centre d'assistance le plus proche.*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	44/64	N° DOC UM000293

## DEUTSCH

### 1. HINWEISE UND WARNUNGEN

Der Inhalt dieser Anleitung ist technischer Natur und Eigentum von EPTA s.p.a.. Es ist verboten, den Inhalt ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ganz oder teilweise zu reproduzieren, zu verbreiten oder zu verändern. Das Besitzerunternehmen behält sich alle Rechte vor. **Lesen Sie vor der Installation und Benutzung des Geräts sorgfältig das Handbuch und beachten Sie darin.**



Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder dem gelagerten Produkt bei:

- Nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Gerätes oder Bedienung von nicht geeignetem oder unbefugtem Personal
- Nichteinhaltung der geltenden Bestimmungen
- Nicht korrekte Installation und/oder Versorgungsfehler
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Nichtbeachtung des Wartungsplans
- Nicht genehmigten Änderungen
- Einbau von nicht originalen Ersatzteilen
- Installation und Gebrauch des Gerätes für andere Zwecke als die, für die das Kühlmöbel entworfen und verkauft worden ist.
- Manipulation oder Beschädigung des Versorgungskabels

Das technische Personal, das für die vorgesehenen Tätigkeiten am Gerät verantwortlich ist, ist auch verantwortlich für die Umsetzung der Sicherheitsvorschriften, die im Folgenden genannt werden, und muss sicherstellen, dass das befugte Personal:

- Für die erforderlichen Tätigkeiten ausgebildet ist.
- Den Inhalt dieses Dokumentes kennt und strikt befolgt.
- Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften, die auf dieses Gerät anwendbar sind, kennt und umsetzt.



Die nicht genehmigte Manipulation oder der nicht genehmigte Austausch von einem oder mehreren Geräteteilen, der Einbau von Zubehöerteilen, welche die Gerätebedienung ändern und der Einsatz von anderen als den empfohlenen Ersatzteilen, führen zu einem erhöhten Unfallrisiko.



Bei jeder Arbeit an dem Gerät muss unbedingt vorher der Stromstecker abgezogen worden sein und nicht qualifiziertes Personal darf niemals die trennenden Schutzeinrichtungen (Gitter, Gehäuse) abnehmen; Schalten Sie niemals die Kühltheke ein, wenn diese Schutzeinrichtungen abgenommen worden sind.

### 2. GEBRAUCH

**DAS GERÄT DARF AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE KONSERVIERUNG, DIE AUSSTELLUNG UND DEN VERKAUF VON GETRÄNKEN IN DER DOSE ODER FLASCHE GEBRAUCHT WERDEN.**

**DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH ZUR AUFBEWAHRUNG VON VOR-VERPACKTEN PRODUKTEN BESTIMMT.**

Der Hersteller haftet nicht Schäden an Personen, Gegenständen oder dem Gerät durch die Auslage anderer als der oben spezifizierten Produkte.

**ACHTUNG!** Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Inneren der Abteilungen des Geräts für die Aufbewahrung von tiefgefrorenen Nahrungsmitteln, wenn diese nicht den Vorgaben des Herstellers entsprechen.

**ACHTUNG!** Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Gerätehülle oder der eingebauten Struktur von Hindernissen frei.

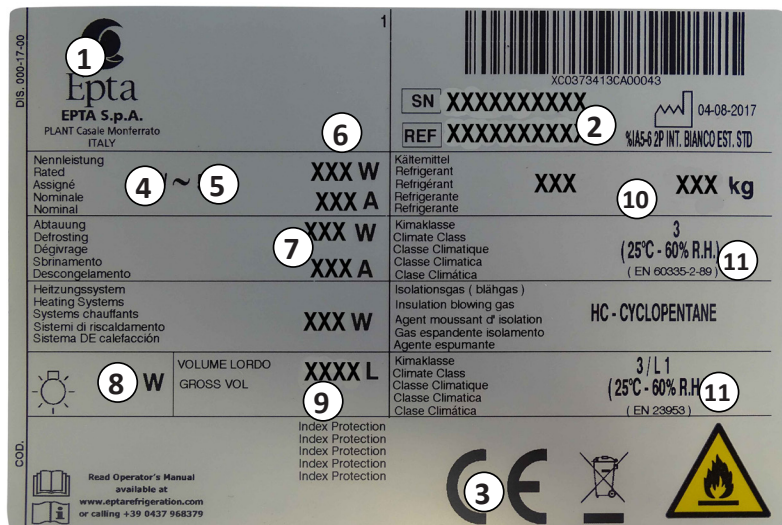


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>45/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

### 3. GERÄTEIDENTIFIKATION

- Lesen Sie auf dem Typenschild die technischen Daten nach.
- Prüfen sie das Gerätemodell und die Versorgungsspannung nach, bevor Sie an dem Gerät Arbeiten vornehmen.
- Wenn Sie Unstimmigkeiten feststellen, kontaktieren sie bitte sofort den Hersteller oder das Lieferunternehmen.

1. Hersteller
2. Matrikelnummer
3. Konformitätskennzeichnung
4. Versorgungsspannung (V)
5. Versorgungsfrequenz (Hz)
6. Absorbierte Leistung (W)
7. Aufgenommene elektrische Leistung beim Abtauvorgang (W)
8. Max. Leistung Lampe (W)
9. Bruttovolumen
10. Klimaklasse
11. Typ und Menge des Kältemittels



\* Beispiel für ein Datenschild



**Es ist strengstens verboten, das Typenschild zu entfernen, zu verändern oder die darauf enthaltenen Daten zu verändern.**

### 4. ENTSORGUNG DES ALTGERÄTS

#### HINWEISE FÜR EINE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IM SINNE DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Nach dem Lebenszyklus des Produkts darf es nicht zusammen mit den städtischen Abfällen entsorgt werden. Es kann bei den entsprechenden von den Gemeindeverwaltungen eingerichteten Müllsammelstellen oder bei Verkäufern, die diesen Dienst anbieten, entsorgt werden. Ein Elektrogerät getrennt zu entsorgen, verhindert mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit, die durch einer unangemessenen Entsorgung verursacht werden, und ermöglicht die Wiederverwertung der verwendeten Materialien zur Erzielung einer wichtige Einsparung von Energie und Rohstoffen. Um die Verpflichtung zur getrennten Entsorgung von Elektrogeräten zu bekräftigen, ist auf dem Produkt das Zeichen des durchgestrichenen mobilen Müllbehälters angebracht.



Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt kein normaler Hausmüll ist, sondern zu den Sammelstellen für elektrische und elektronische Altgeräte gebracht werden muss. Die ordentliche Entsorgung des Produkts trägt dazu bei, die negativen Auswirkungen auf die Umwelt durch die Abfallproduktion einzuschränken.

Für genauere Informationen zur richtigen Entsorgung des Altgeräts, wenden Sie sich bitte an die Gemeinde oder die lokalen Abfallsammelstellen oder an das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben.



Der Apparat enthält Öl, entflammables Kühlgas, Kunststoffteile und Glas.

**ACHTUNG!** Die Polyurethalisolierung enthält Cyclopentanon als Treibgas, eine nicht umweltbelastende aber entflammbare Substanz. Um maximalen Umweltschutz bei der Entsorgung zu garantieren, empfehlen wir, das Gerät nicht in der Umwelt abzustellen. Werfen Sie die Verpackung des Geräts nicht in den allgemeinen Müll, sondern sortieren Sie die verschiedenen Materialien, wie Styropor, Karton, Plastiktüten.

Die Demontage des Geräts und die Wiederverwertung der Komponenten hat unter Beachtung der lokalen gültigen Normen zu erfolgen.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>46/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

## 5. SICHERHEITSHINWEISE FÜR GERÄTE DIE KÜHLMITTEL R290 (PROPAN) VERWENDEN



Propan sind natürliche Gase ohne Umweltauswirkungen, allerdings entzündbar. Aus diesem Grund muss vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz geprüft werden, dass die Leitungen des Kühlkreislaufs unbeschädigt sind. Pro 8 g. Kühlmittel muss in dem Installationsort ein Volumen von mindestens 1 m<sup>3</sup> vorhanden sein. Die Kühlmittelmenge de Gerätes ist auf dem Typenschild an der Geräterückseite angegeben. Bei Kühlmittelverlust: offenes Feuer und Wärmequellen in der Nähe des Lecks vermeiden. Darauf achten, dass während Positionierung, Installation und Reinigung die Leitungen des Kühlkreislaufs nicht beschädigt werden.

**Feuer oder Funken im Gerät vermeiden.**

### BEI SCHÄDEN:

- Halten Sie das Gerät von Flammen und Entzündungsquellen fern.
- Lüften Sie den Raum für einige Minuten gut durch.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Stromstecker.
- Rufen Sie den technischen Kundendienst.
- Je mehr Kältemittel das Gerät enthält, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät aufgestellt wird.
- In sehr kleinen Räumen kann es zu einer entzündbaren Luft-Gas-Mischung kommen, wenn das Kältemittel entweicht.



**ACHTUNG!** Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

**ACHTUNG!** Beschädigen Sie nicht die inneren und äußeren Wände des Geräts: der Kühlmittelkreislauf könnte beschädigt werden. Im Fall von beschädigten Gerätewänden schalten Sie das Gerät nicht ein und wenden Sie sich an ein Kundendienstzentrum.

**ACHTUNG!** Zur einschränkung der gefahren im zusammenhang mit der flammbarkeit darf dieses gerät nur von entsprechend qualifizierten fachkräften vorgenommen werden.



**ACHTUNG!**

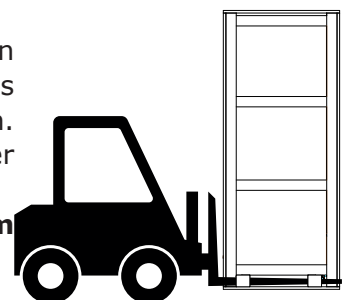
**Das Gerät muss von für die Arbeiten mit entzündbaren Kältemitteln ausgebildetem und geeignetem Personal gewartet werden.**

## 6. TRANSPORT DES KÜHLMÖBELS

Das Kühlmöbel wird in einer Verpackung mit Holzgestell angeliefert und kann mit einem Gabelstapler gehandhabt werden. Für den Transport des Kühlmöbels ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Einen für den Transport des Kühlmöbels geeigneten Handhubkarren oder Elektrohubkarren mit der nötigen Hubleistung verwenden.

**Jeglicher Transport oder Standortwechsel des Kühlmöbels ist von einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.**

Der Kühlschrank muss senkrecht bleiben.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	47/64
				N° DOC

## 7. LAGERUNG UND AUSPACKEN

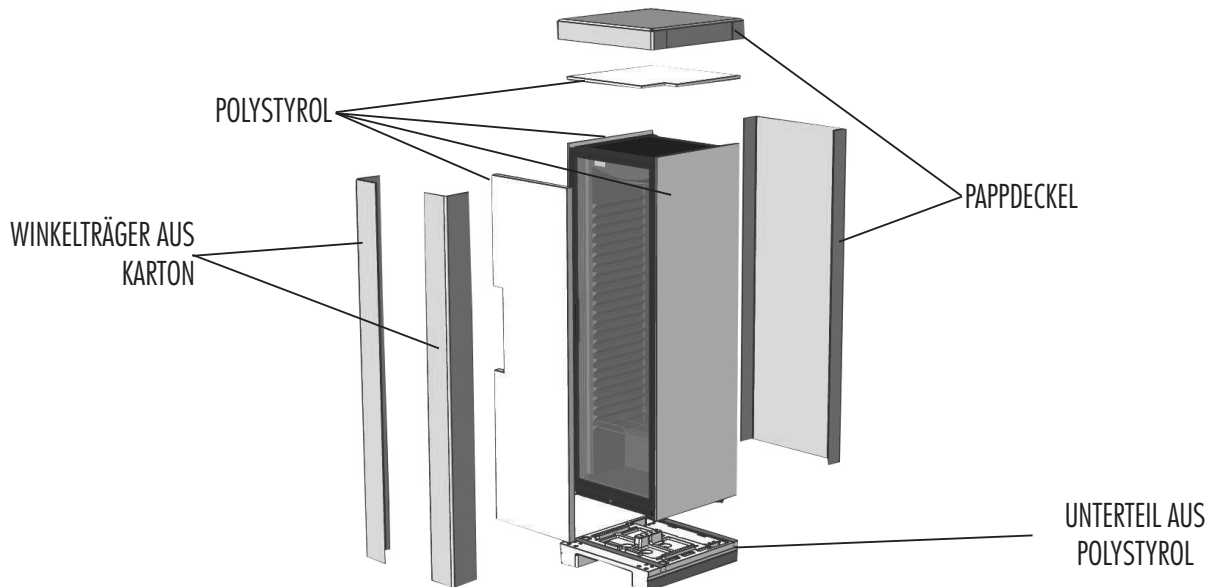
**ACHTUNG! Tragen Sie stets Schutzhandschuhe beim Auspacken und bei der Installation.**

Die Einheit wird auf einer Holzbasis verankert versandt, mit Kantenschutz, Kartonabdeckung und Nylonumhüllung.

**Das Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.**

Für jede weitere Bewegung der Vitrine wird die Verwendung der Holzplattform empfohlen.

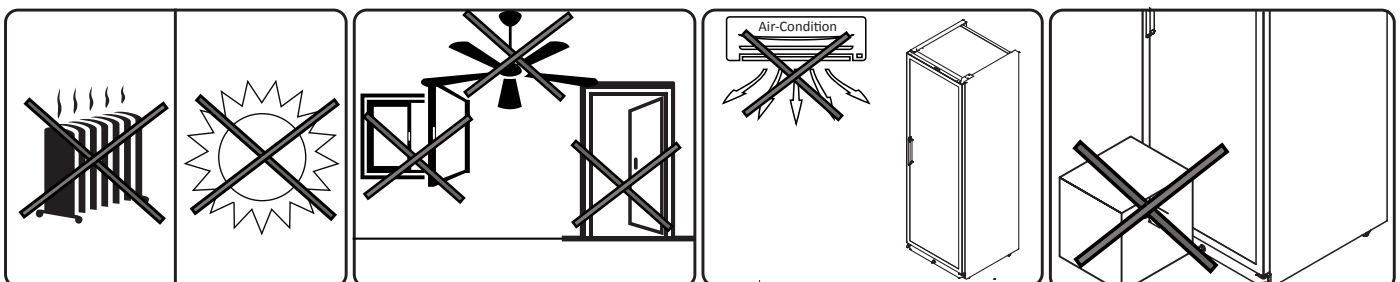
Die Verpackung sorgfältig entfernen, darauf achten, die verschiedenen Komponenten nicht zu beschädigen und die, die für die Montage benötigt werden, nicht wegwerfen.



## 8. WAHL DES AUFSTELLUNGORTES

Für einen störungsfreien Betrieb des Kühlregals sind bei der Wahl des Aufstellungsortes unbedingt nachstehende Punkte zu beachten:

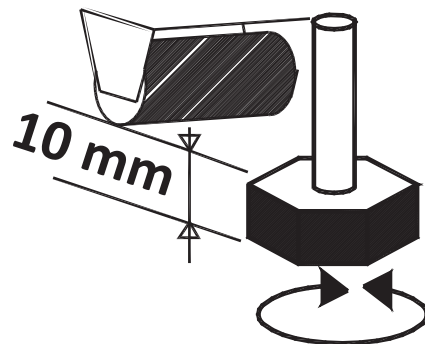
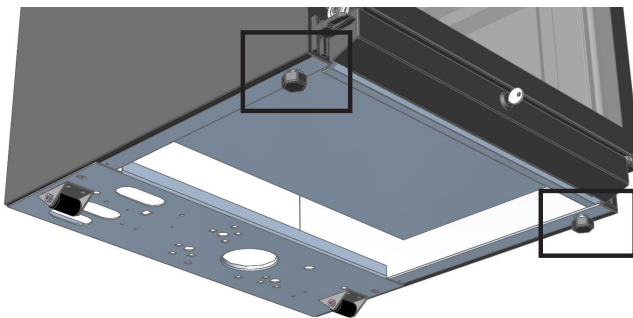
- Kühlregal nicht im Freien aufstellen.
- Kühlregal nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie z. B. Heizungen aufstellen.
- Direkte Sonnenbestrahlung (z.B. durch Fenster) vermeiden.
- Kühlregal nicht der Zugluft von Ventilatoren oder offenen Türen aussetzen.
- Abluft von Klima-/Belüftungsanlagen beachten.
- Sockelbereich des Kühlregals nicht mit Gegenständen, wie zum Beispiel mit Warenkartons zustellen.
- Es ist unendbehrlich, daß für die Kondensator-gruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt wird; weshalb die Belüftungsgitter nicht von Schachtel oder Anderes verstellt sein dürfen und der Abstand von der Mauer muß mindestens 10 cm betragen.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE <b>48/64</b>	N° DOC <b>UM000293</b>

## 9. AUFSTELLUNG

Das Gerät ist mit 2 unidirektionalen Rädern und 2 einstellbaren Ablagen ausgestattet. Zum Anhalten und Positionieren des Geräts sind die Füße 10 mm tiefer als die Räder an- oder abzuschrauben. **Das gerät muss, sobald es aufgestellt worden ist, auf dem boden stabilisiert werden.**



## 10. INBETRIEBNAHME

Wurde das Kühlregal zum Zweck der Einbringung oder nder Montage von Zubehör stark geneigt, so muß das Kühlregal vor der Inbetriebnahme mindestens drei Stunden ruhen. Hierdurch kann sich das Schmieröl im Verdichter sammeln.

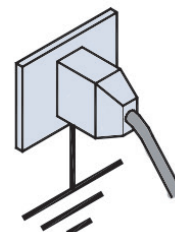
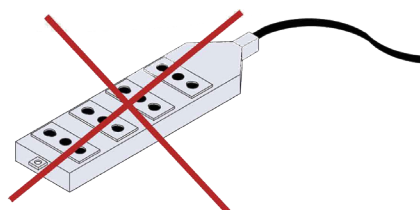
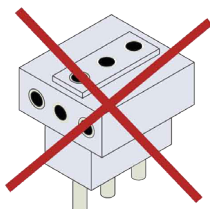
Wird dies nicht beachtet, kann es zu einem Totalschaden der Verdichter-Kältemaschine kommen.



Vergewissern Sie sich, dass die auf der Datenplakette angegebene Spmuannung mit der Netzspannung übereinstimmt. **DER STROMKREIS, MIT DEM DAS KÜHLGERÄT VERBUNDEN WIRD, MUSS MIT EINEM HOCHEMPFLINDLICHEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER (In=16 A, Id = 30 mA) ABGESICHERT UND MIT DER ERDUNGSANLAGE VERBUNDEN SEIN. Die Erdung ist für ein korrektes Funktionieren des Geräts notwendig und obligatorisch. Verwenden Sie für den Stromanschluss auf keinen Fall Reduzierstecker, Verlängerungskabel, Adapter oder Steckerleisten. Der Netzanschluss muss folglich DIREKT ausgeführt werden.** Das Kabel ist ordentlich, vor Stößen geschützt und weder in der Nähe von Flüssigkeiten oder Wasser, noch von Wärmequellen zu verlegen. Es darf nicht beschädigt sein Bei Bruch des Stromkabels, muss es durch den Hersteller oder durch eine damit beauftragte Firma ersetzt weren. Der Zugang zum Stecker ist auch bei aufgestelltem Kühlmöbel zu gewährleisten.



Die Aufstellung hat in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Herstellers seitens fachlich qualifiziertem Personal and gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik zu erfolgen. Eine unsachgemäße Aufstellung kann Personen und Sachschäden sowie an Tieren verursachen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt. **Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift verursacht wurden.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	49/64	
				N° DOC	UM000293

## 11. HINWEISE ZUM ENERGIESPAREN

- Installieren Sie das Gerät in einem trockenen und gut gelüfteten Lokal, in Entfernung von Wärmequellen (Heizkörper, Kochfelder usw.) und in einer Position, die keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Für eine ausreichende Belüftung beachten Sie die Installationsanweisungen. Eine unzureichende Belüftung an der Hinterseite des Geräts hat eine Erhöhung des Energieverbrauchs und eine Verringerung der Kühlleistung zur Folge.
- Die Innentemperaturen des Gerätes hängen von der Umgebungstemperatur, der Häufigkeit des Öffnens der Türen und von der Lage ab, an der das Gerät aufgestellt wird. Diese Faktoren müssen berücksichtigt werden, wenn der Temperaturregler eingestellt wird. Das Öffnen der Türen auf das Notwendigste beschränken.
- Lassen Sie heiße Nahrungsmittel und Getränke abkühlen, bevor Sie sie in die Anlage stellen.
- Die Positionierung der Regale im Kühlschrank hat keinen Einfluss auf die Energieeffizienz.
- Das Beleuchtungssystem im Kühlraum verwendet LED-Licht, das gleichzeitig effektivere Beleuchtung und einen reduzierten Stromverbrauch gewährleistet.

## 12. LADEN



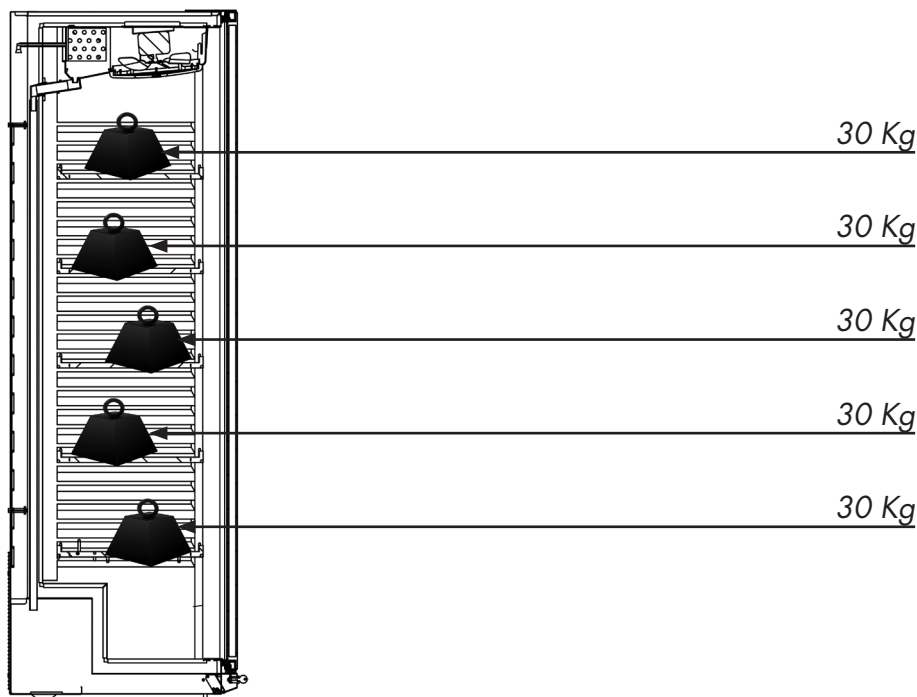
**Achtung! Produkt Laden: es ist absolut verboten die Linie des Ladeniveaus überschreiten.**


Die angegebene Ladekapazität darf nicht überschritten werden, damit die korrekte Luftzirkulation unverändert bleibt und die Temperatur des Produkts sich nicht erhöht.



**Achtung!**

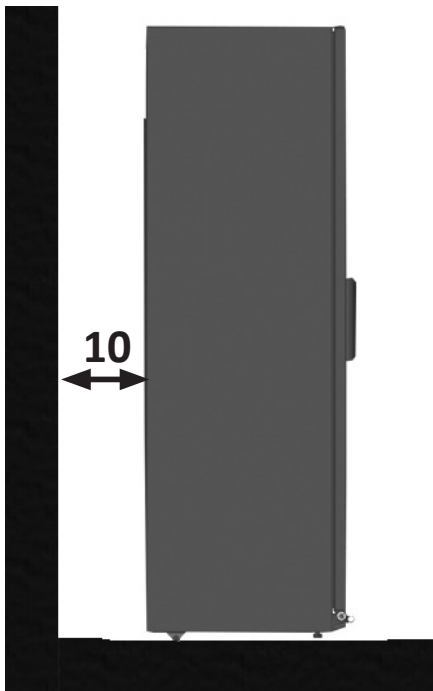
ES ist unbedingt notwendig die angegebenen max. Lasten (Kg) für jedes Regal zu beachten, um Verformung oder Bruch zu vermeiden.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	50/64
			N° DOC	UM000293

### 13. WEITERE INFORMATIONEN

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen. Für die Teile aus Glas sind ausschließlich spezifische Produkte anzuwenden sowie Wasser zu vermeiden, welches Kalkablage hinterläßt.



Die angegebenen Abstände (cm) für die korrekte Installation des Geräts müssen unbedingt eingehalten werden. Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht blockiert werden, damit die ordnungsgemäß Funktion und die Sicherheitsbedingungen gewährleistet sind.

- Das Gerät muß auf einem ebenen Boden, und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden.
- Es ist erforderlich, daß der Kondensatorgruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt ist und deshalb dürfen die Belüftungszonen nicht von Schachteln oder anderem verstellt sein.
- Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist.
- Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfließen.
- Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen.



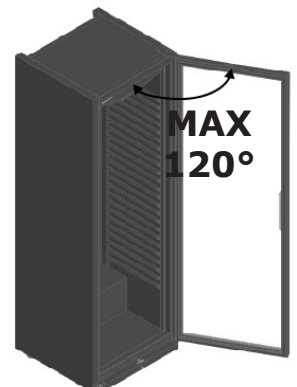
**DAS GERÄT IST NICHT FÜR DIE AUFSTELLUNG IN BRANDGEFÄHRDETEN, EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN ODER STRAHLENBELASTETEN RÄUMEN GEEIGNET.** Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** angeführt.

### 14. TÜRÖFFNUNG



**Achtung!**  
**MAXIMALER TÜRÖFFNUNGSWINKEL = 120°**

Für einen korrekten Betrieb des Drehstabes und zur Vermeidung einer eventueller Senkung des Scharniers oder der Tür darf die Öffnung der Tür selber nicht zu einem Winkel von mehr als 120° erzwungen werden.



### 15. LÄNGERES ABSCHALTEN

Wenn das Gerät für längere Zeiträume nicht im Betrieb steht, sind folgende vorbeugend Vorgänge durchzuführen:

- Stecker von der Steckdose ausziehen
- Das Gerät gut reinigen und trocknen
- Den Deckel leicht geöffnet lassen, um die Bildung von unangenehmen Gerüchen zu vermeiden;
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken, in einem trockenen Raum, geschützt von externen atmosphärischen Einwirkungen, abstellen.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	51/64
			N° DOC	UM000293

## 16. REINIGUNG AUSSEN

Damit die Oberflächen des Gerätes gut erhalten bleiben ist eine periodische Reinigung durchzuführen.

- 1. EXTERNES GEHÄUSE:** Wenn erforderlich vorsichtig mit einem, in einer Lösung von Wasser und neutralem Waschmittel getränkten weichen Tuch reinigen.
- 2. OBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL:** Mittels lauwarmen Wasser und Neutro-Seifen reinigen, sowie mit weichem Tuch abtrocknen, Risper oder Stahlwolle vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.
- 3. OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL:** Mittels Wasser und Neutro-Seifen waschen, mit weichem Tuch spülen und abtrocknen; absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.
- 4. OBERFLÄCHEN AUS GLAS:** Ausschließlich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden. Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen interläßt.



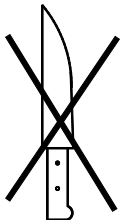
## 17. REINIGUNG INNEN

**ACHTUNG! VOR JEDER REINIGUNG IST DAS KÜHLREGAL DURCH ZIEHEN DES NETZSTECKERS AUßER BETRIEB ZU SETZEN.**

Für die Reinigung der Wanne ist wie folgt vorzugehen:

1. Die Ware während des Auftauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren und Ablagen ausnehmen.
2. Direkt den Stecker ausziehen.
3. Die die Tür offen stehen lassen und abwarten bis die Innentemperatur gleich der Raumtemperatur ist.
4. Die Reinigung und Trocknung der inneren Wanne erfolgt mittels Tuch und neutralen Waschmitteln.
5. Anschließend den Stecker einstecken und warten, bis die Betriebstemperatur erreicht ist, bevor die Truhe erneut gefüllt wird.

**Für die Reinigung dürfen keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden. Zur Reinigung des Kühlregals niemals fließendes Wasser oder Wasse-Hochdruckgeräte verwenden.**



**Verwenden Sie keinen Wasserstrahl für die Reinigungsvorgänge: Sie könnten die elektrischen Teile beschädigen. Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Hilfsmittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen.**

## 18. REINIGUNG STATISCHE KONDENSATOR

Regelmäßig ist der statische Kondensator von Staub und Resten zu reinigen, die sich an den Drähten ansetzen und eine gute Luftzirkulation beeinflussen.

Ein schmutziger Kondensator wirkt negativ auf die Anlagenleistung ein, indem diese vermindert wird und einen unnützigem Energieverbrauch zur Folge hat.

Der Reinigungsvorgang ist mit Borstenbürsten, oder noch besser mittels Staubsauger durchzuführen.

**Dieser Vorgang ist ausschließlich von einem qualifizierten Techniker durchzuführen.**





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	52/64
			N° DOC	UM000293

## 19. WARTUNG

**ACHTUNG!** Jeder am Gerät durchgeführte Eingriff durch den Benutzer erfordert unbedingt das Herausziehen des Steckers aus der Steckdose.

**VORSICHT! Verwenden Sie bei Wartungsarbeiten Arbeitsschutzschuhe und-handschuhe.** Der Verantwortliche für das Gerät muss die Wartungsfristen in der untenstehenden Tabelle kontrollieren und einhalten.

ARBEIT	FREQUENZ	ORDENTLICHE WARTUNG / AUSSERORDENTLICHE	BEFUGTES PERSONAL
Reinigung statische Kondensator	Monatlich	Ordentliche	Benutzer
Reinigung der Außenoberflächen	Je nach Gebrauch	Ordentliche	Benutzer
Reinigung der zugänglichen Innenteile (keine Werkzeuge verwenden)	Je nach Gebrauch	Ordentliche	Benutzer
Kontrolle des Stromkabels, der Stecker und/oder Steckdosen	Wöchentlich	Ordentliche	Benutzer
Kontrolle der Unversehrtheit der Verschlussdichtungen	Wöchentlich	Ordentliche	Benutzer
Kontrollieren Sie den guten Zustand der Warnschilder	Wöchentlich	Ordentliche	Benutzer
Kontrolle der Unversehrtheit der Kühlanlagenleitungen	Wöchentlich	Ordentliche	Technischer Kundendienst
Kontrolle der internen Leistungskabel und Leistungsanschlüsse	Wöchentlich	Ordentliche	Technischer Kundendienst
Austausch der Led-Lampen	-	Ausserordentliche	Technischer Kundendienst
Austausch des Stromkabels	-	Ausserordentliche	Technischer Kundendienst
Austausch der Steuertafel (elektronische Steuereinheit)	-	Ausserordentliche	Technischer Kundendienst

**Jegliche andere, nicht in den vorangehenden Punkten vorgesehene Wartungsarbeit ist von Service-Zentren, die durch unsere Händler autorisiert sind, oder von qualifiziertem Personal durchzuführen.**

## 20. TEMPERATUREINSTELLUNG UND STEUERUNGEN

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat zur Aufrechterhaltung der Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und Dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte ist wie folgt vorzugehen:

- 1. Entsperrn** Sie die Einheit, indem Sie die SET-Taste für 5 Sekunden gedrückt halten (das Wort "UNLOCK" erscheint auf dem Display).
- 2. Taste (SET) drücken**, um den aktuell eingestellten Wert zu anzeigen;
- 3. Taste (▲) oder Taste (▼) drücken**, um den Sollwert zu erhöhen oder zu gesenken.
- 4. Taste (SET) drücken**, um den nuen Sollwert zu speichern.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	53/64
			N° DOC	UM000293

## 21. BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFEN

Die Funktionsstörungen die bei Kühlgeräten auftreten sind zum größten Teil auf mangelhafte Elektro-Installation zurückzuführen.

Es handelt sich somit um Ursachen die vor Ort einfach zu beseitigen sind.

### **DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT**

URSACHE	URSACHE	BEFUGTES PERSONAL
Kontrollieren, daß der Strom regulär in der Steckdose ankommt	Den Stecker einstecken	Benutzer
Kontrollieren, daß der Stecker richtig in der Steckdose steckt	Den Stecker richtig einstecken	Benutzer
Kontrollieren, daß Stromkabel nicht defekt ist	Das Steckerkabel austauschen	Technischer Kundendienst

*Liegt die Störung nicht an einem der oben erwähnten Gründe, ist sofort der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen. Das Kühlmöbel muss unbedingt ganz ausgeräumt werden und die Lebensmittel müssen sofort in geeigneten Tiefkühltruhen oder Tiefkühlräumen zwischengelagert werden, um zu garantieren, dass die Lebensmittel ihre Lagertemperatur beibehalten.*

### **DIE INNENTEMPERATUR IST NICHT TIEF GENUG**

URSACHE	URSACHE	BEFUGTES PERSONAL
Kontrollieren, dass die Tür richtig geschlossen ist.	Richtig schließen	Benutzer
Stellen Sie sicher, dass das Möbel korrekt beschickt wurde.	Das Produkt richtig laden	Benutzer
Überprüfen, daß sich das Gerät nicht in der Nähe einer.	Das Gerät richtig aufstellen.	Benutzer
Kontrollieren, dass hinter dem Gerät genügend Raum für die Luftzirkulation besteht	Das Gerät richtig aufstellen.	Technischer Kundendienst
Die Temperatureinstellung kontrollieren.	Die richtige Temperatur einstellen	Technischer Kundendienst

*Liegt die Störung nicht an einem der oben erwähnten Gründe oder bei anhaltender Störung trotz Ausführung obiger Kontrollmaßnahmen, ist sofort der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.*

### **DAS GERÄT IST GERÄUSCHVOLL**

URSACHE	URSACHE	BEFUGTES PERSONAL
Berprüfen ob alle Schrauben und Bolzen gut angezogen sind	Ziehen Sie die Schrauben fest	Benutzer
Kontrollieren ob das Gerät gut nivelliert ist	Das Gerät richtig aufstellen.	Benutzer
Überprüfen ob ein Rohr oder ein Ventilatorrad mit irgendeinem anderen Teil des Gerätes in Kontakt kommt.	Die Eistheke ausschalten und die Teile, die sie berühren, abrücken; wenn das Problem bestehen bleibt, muss der Kundendienst kontaktiert werden.	Technischer Kundendienst

*Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	54/64	N° DOC UM000293

## ESPAÑOL

### 1. NOTAS Y ADVERTENCIAS

Il contenuto di questo manuale è di natura tecnica e di proprietà di EPTA s.p.a. è vietato riprodurre, divulgare o modificare interamente o parzialmente il suo contenuto senza autorizzazione scritta. La società proprietaria tutela i propri diritti a norma di legge. **Lea atentamente el manual y respete su contenido antes de instalar y utilizar el equipo.**



La empresa no asume responsabilidad alguna por daños a personas, animales o al producto conservado, en los siguientes casos:

- Mal uso del equipo o uso por parte de personal sin idoneidad ni autorización.
- Incumplimiento de las normas vigentes.
- Instalación incorrecta y/o defectos de alimentación.
- Incumplimiento del presente manual.
- Incumplimiento del programa de mantenimiento.
- Modificaciones no autorizadas.
- Instalación en el equipo de piezas de repuestos no originales.
- Instalación y uso del equipo para fines diferentes de los que han caracterizado su diseño y venta.
- Alteración o daño del cable de alimentación.

La responsabilidad de que se apliquen los siguientes requisitos de seguridad está a cargo del personal técnico responsable de las actividades previstas en el equipo, quien debe asegurarse de que el personal autorizado:

- Esté cualificado para desarrollar la actividad requerida.
- Conozca y cumpla estrictamente las disposiciones incluidas en el presente documento.
- Conozca y ponga en práctica las normas de seguridad de carácter general aplicables al equipo.



La alteración o el reemplazo no autorizado de una o varias piezas del equipo, el empleo de accesorios que modifican el uso del equipo y el uso de piezas de repuesto diferentes de las recomendadas, pueden causar riesgos de accidentes.



Cualquier intervención en el equipo requiere, sin excepción, que se desconecte la toma de corriente y, de todos modos, ninguna protección (rejilla, cárter) debe ser retirada por personal sin cualificar. Evitar hacer funcionar el congelador con dichas protecciones desmontadas.

### 2. USO

**EL APARATO DEBE SER EXCLUSIVAMENTE USADO PARA LA CONSERVACIÓN, EXPOSICIÓN Y VENTA DE BEBIDAS ENVASADAS EN LATA O EN BOTELLA. EL APARATO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A LA CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS PRECONFECCIONADOS.**

El fabricante no se responsabiliza por los daños provocados a personas, a objetos o al equipo debidos a la exhibición de productos diferentes de los especificados anteriormente.

**¡ATENCIÓN!** No utilice aparatos eléctricos en el interior de los compartimentos del aparato para conservar comida congelada a menos que estos sean del tipo recomendado por el fabricante.

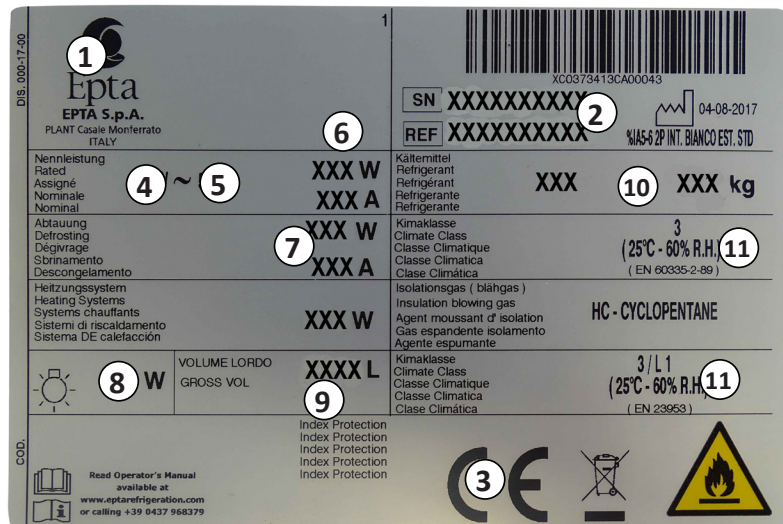
**¡ATENCIÓN!** Mantenga libre de obstrucciones las aperturas del ventilador en el envoltorio del aparato o en la estructura empotrada.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE 55/64	N° DOC UM000293

### 3. IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

- Para obtener los datos técnicos, localizar la placa aplicada en la máquina.
- Controlar el modelo de la máquina y la tensión de alimentación antes de efectuar cualquier operación.
- Si se detectan divergencias, contactar inmediatamente con el fabricante o el proveedor.

1. Fabricante
2. Código
3. Marcado de conformidad
4. Tensión de alimentación (V)
5. Frecuencia de alimentación (Hz)
6. Potencia eléctrica absorbida (W)
7. Potencia eléctrica absorbida en desescarche (W)
8. Potencia máx. lámpara (W)
9. Volumen bruto
10. Tipo y cantidad de refrigerante
11. Clase climática



The image shows a technical data plate for a refrigerator. It includes a barcode at the top right with the number X00373413CA00043. Below the barcode are fields for SN (XXXXXXXXXX) and REF (XXXXXXXXXX). The plate is divided into several sections with numbered callouts (1-11) corresponding to the legend on the left. Section 1: EPTA S.p.A. logo and name. Section 2: SN and REF. Section 3: Conformity marking. Section 4: Rated power (XXX W). Section 5: Nominal power (XXX A). Section 6: Absorbed power (XXX W). Section 7: Defrosting power (XXX A). Section 8: Lamp power (W). Section 9: Gross volume (L). Section 10: Refrigerant type (XXX kg). Section 11: Climate class (3, 25°C - 60% R.H.). Other information includes 'Kältemittel Refrigerant Refrigérant Refrigérante Refrigerante', 'Isolationsgas (blähgas) Insulation blowing gas Agent moussant d'isolation Gas espandente isolamento Agente espumante', and 'HC - CYCLOPENTANE'. There are also icons for a manual, a crossed-out trash bin, and a flame warning.

\* Ejemplo de placa de datos



**Está terminantemente prohibido retirar, adulterar la placa y modificar o alterar sus datos.**

### 4. ELIMINACIÓN DE MATERIALES USADOS

#### ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



El símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe considerarse residuo doméstico normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Si se elimina de manera apropiada el producto, se contribuye a evitar potenciales consecuencias negativas, las cuales podrían derivar de una eliminación inadecuada del producto. Para información más detallada sobre el reciclaje del producto, contactar con la oficina municipal competente, el servicio local de eliminación de residuos o el comercio donde se ha comprado el producto.



El aparato contiene aceite, gas refrigerante inflamable, partes de plástico, partes metálicas y cristal.

**¡ATENCIÓN!** El aislamiento de poliuretano usa como agente de expansión CICLOPENTANO, una sustancia que no tiene efectos en el medio ambiente, pero que es inflamable.

Para garantizar el máximo respeto del medio ambiente en el desguace se recomienda no arrojar nunca el aparato en el medio ambiente. No arroje el embalaje del aparato a la basura, seleccione los diferentes materiales como poliestireno, cartón y bolsas de plástico. El desguace del aparato y la recuperación de los materiales que lo componen debe hacerse en pleno respeto de las normas locales vigentes sobre la materia.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	56/64
			N° DOC	UM000293

## 5. INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE R290 (PROPANO)



El propano es un gas natural sin repercusiones para el medio ambiente, pero inflamable. Resulta por lo tanto indispensable asegurarse de que ninguno de los tubos del circuito refrigerante esté dañado, antes de conectar el aparato con la red de alimentación. Cada 8 gr. de refrigerante, el local donde se instala debe disponer de un volumen mínimo de 1 m<sup>3</sup>. La cantidad de refrigerante de l'aparato se indica en la tarjeta de datos técnicos colocada en la parte posterior de l'aparato. En caso de pérdida del refrigerante, evitar que llamas libres o puntos de encendido se encuentren en proximidad del escape. Prestar atención a no dañar las tuberías del circuito de enfriamiento durante la colocación, instalación o limpieza.

**Evitar llamas o chispas dentro del aparato.**

### EN CASO DE DAÑOS:

- Mantener alejado el equipo de llamas o fuentes de ignición.
- Ventilar bien el lugar durante algunos minutos.
- Apagar el equipo y desconectar la clavija de alimentación.
- Informar al servicio de asistencia a clientes.
- Cuanto más refrigerante contiene el equipo, más grande debe ser el lugar donde se encuentra el equipo.
- En lugares demasiado pequeños, en caso de fuga, puede formarse una mezcla inflamable de aire y gas.



**¡ATENCIÓN!** No dañe el circuito refrigerante.

**¡ATENCIÓN!** No dañe las paredes internas o externas del aparato: el circuito del fluido refrigerante podría dañarse. En caso de que las paredes estén dañadas no encienda el aparato y contacte un centro de asistencia.

**¡ATENCIÓN!** A fin de reducir los riesgos relacionados con la inflamabilidad, la instalación de este aparato deberá ser efectuada solo por personal adecuadamente capacitado.



**¡ATENCIÓN!**

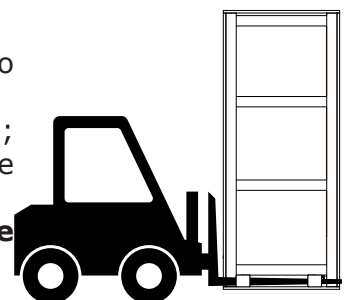
**El mantenimiento debe ser efectuado por personal técnico entrenado y habilitado para intervenir en refrigerantes inflamables.**

## 6. TRANSPORTE DEL MUEBLE

El mueble viene en un específico embalaje con paleta para su desplazamiento con carros elevadores a horquilla.

Si se debe lo transportar, usar exclusivamente su paleta o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales maquinarias y con suficiente capacidad de carga.

**Las operaciones de desplazamiento se le reservan al servicio de asistencia técnica autorizado.** El refrigerador debe permanecer vertical.





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	57/64
			N° DOC	UM000293

## 7. ALMACENAMIENTO Y DESEMBALAJE

### ¡ATENCIÓN!

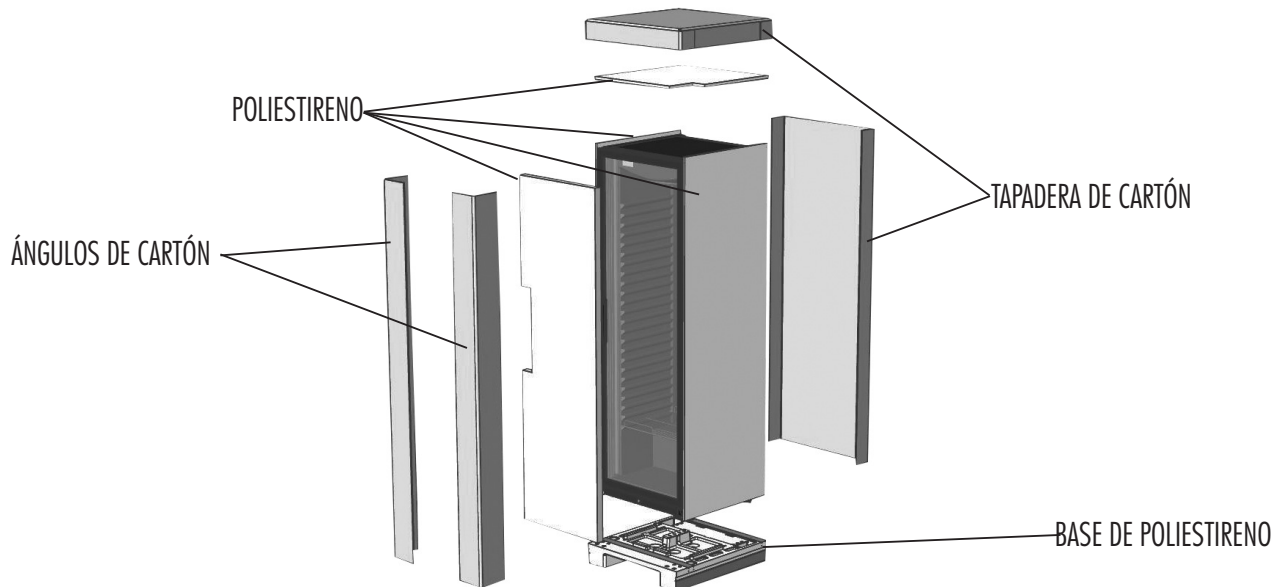
**Utilizar guantes de protección durante las operaciones de desembalaje e instalación.**

La unidad se envía anclada en una base y protegida por montantes angulares, tapa de cartón y envoltura de nylon.

**Conserve lo embalajes lejos del alcance de los niños.**

Para toda manipulación sucesiva de la vitrina se aconseja el uso de la tarima.

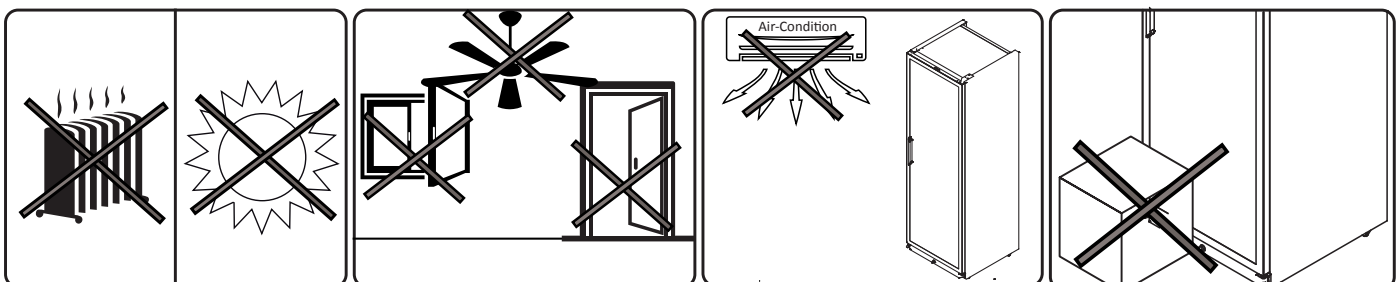
Conserve con cuidado el embalaje poniendo atención a no dañar los varios componentes y a no desechar los que servirán para el montaje.



## 8. ELIGIR DONDE COLOCAR EL MUEBLE

Para garantizar un rendimiento sin fallos del medio de frío, observar absolutamente los siguientes puntos:

- No colocar el medio de frío al aire libre.
- No colocar el medio de frío en la proximidad de fuentes termicas, por ejemplo, termosifones.
- Evitar radiacione solares directas (por ejemplo, a traves de ventanas).
- No exponer el medio de frío a corrientes de aire de ventiladores o puertas abiertas.
- Prestar atención al aire de salida procedente de sistemas de aire acondicionado/ unidades de ventilación.
- No cerrar la parte inferior del medio de frío con objetos, por ejemplo cartones.
- Es indispensable que el grupo condensador esté en condición de libre recambio de aire; entonces, las rejillas de aireación no deben ser obstruidas por cajas u otro y la distancia de la pared debe ser almenos de **10 cm**.



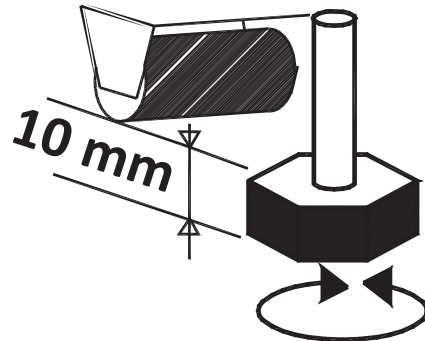
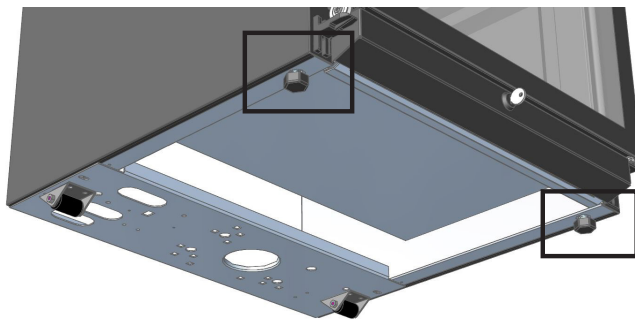


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	58/64
			N° DOC	UM000293

## 9. UBICACIÓN

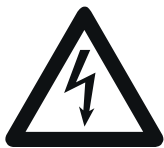
El aparato está dotado de 2 ruedas unidireccionales y 2 pies regulables; para parar y colocar el aparato enrosque o desenrosque los pies 10 mm más bajos que las ruedas.

**Después de ubicar el equipo, estabilizarlo al piso.**



## 10. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Si el medio de frío ha sido energicamente inclinado a causa de instalación o montaje de accesorios, esperar como mínimo 3 horas antes de ponerlo en marcha para que el aceite lubricante se recoja en el compresor.



Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponde a la de la red. **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA QUE ESTARÁ CONECTADO EL FRIGORÍFICO DEBE ESTAR PROTEGIDA POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL MAGNETOTÉRMICO DE ALTA SENSIBILIDAD' (In=16 A, Id = 30 mA) Y CONECTADO AL EQUIPO GENERAL DE TIERRA.**

**La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para un correcto funcionamiento del equipo. Para la conexión no utilice bajo ningún concepto reducciones, alargadores, adaptadores o tomas múltiples. Así pues, la conexión debe efectuarse de forma DIRECTA a la red de alimentación.**

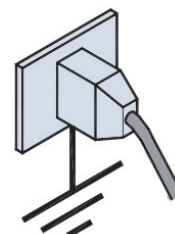
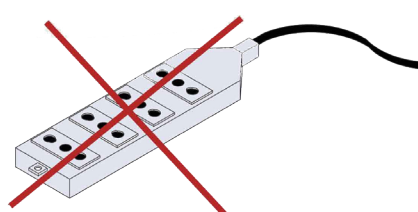
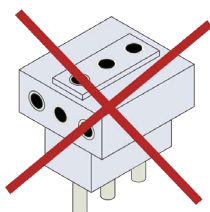
El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo. En caso de rotura del cable de alimentación del mueble, debe ser reemplazado por el fabricante o por una entidad a cargo de ella.

El enchufe tiene que resultar de fácil acceso también después de la instalación del mueble.



Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble. Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad.

**El fabricante declina cualquier responsabilidad por los eventuales daños causados a las personas o a las cosas derivados de la inobservancia de esta norma.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	59/64
			N° DOC	UM000293

## 11. CONSEJOS PARA EL AHORRO ENERGÉTICO

- Instalar el aparato en un local seco y bien ventilado, lejos de fuentes de calor (radiador, encimera, etc.) y en una posición no expuesta directamente a la luz del sol.
- Para garantizar una ventilación adecuada, seguir las instrucciones de instalación. Una ventilación
- insuficiente en la parte trasera del aparato provoca un aumento del consumo energético y una reducción de la eficiencia de refrigeración.
- Las temperaturas internas del aparato dependen de la temperatura del ambiente, de la frecuencia
- de apertura de las puertas y del punto en el que se coloca el aparato. Estos factores deberán tenerse en cuenta cuando se configure el termostato. Reducir al mínimo indispensable la apertura de las puertas.
- Dejar enfriar los alimentos y bebidas calientes antes de introducirlos en el aparato.
- El posicionamiento de los estantes en el frigorífico no altera el uso eficiente de la energía.
- El sistema de iluminación dentro del compartimento frigorífico utiliza una luz LED que garantiza al mismo tiempo una iluminación más eficaz y un consumo energético reducido.

## 12. CARGA



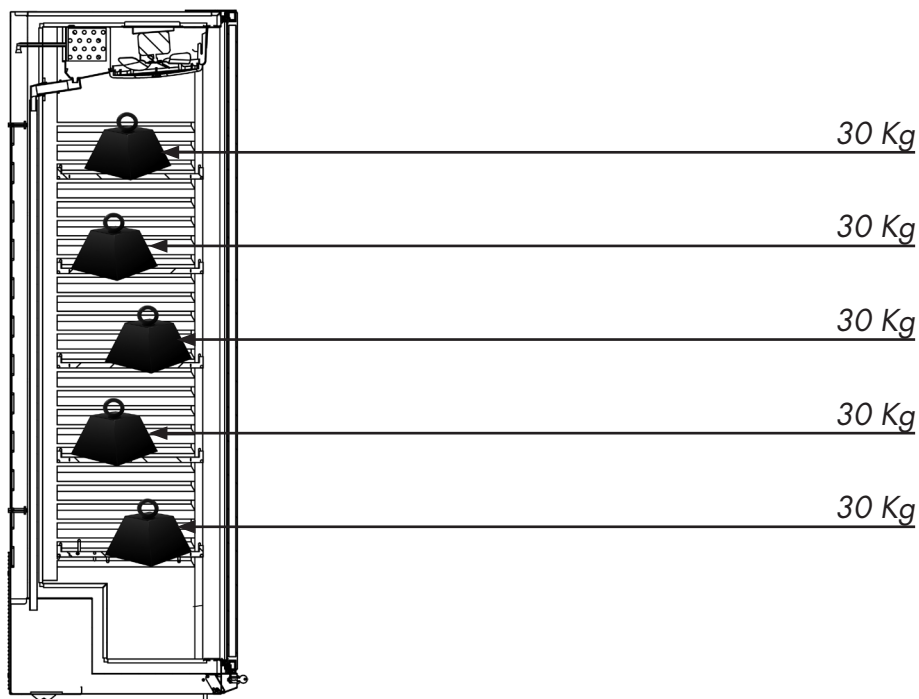
**Cuidado! Queda absolutamente prohibido poner el producto en la cuba en cima de la línea de carga.**

Es fundamental no superar los límites de carga indicados para no alterar la correcta circulación de aire y, así, evitar una temperatura del producto más elevada.



**¡Atención!**

Es absolutamente necesario respetar las cargas máx indicadas (kg) para cada estante para evitar que se deformen o se rompan.

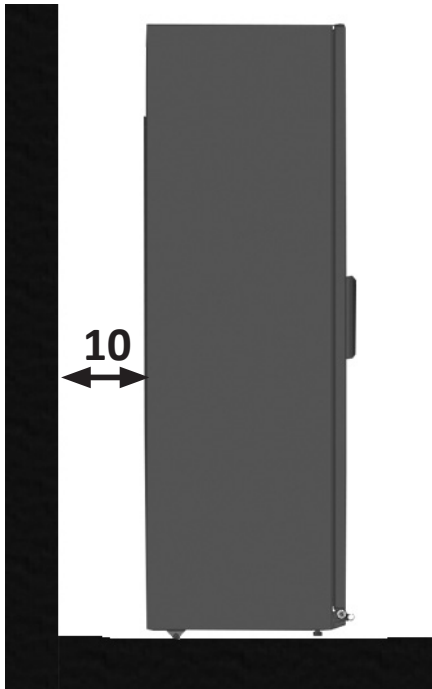


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	60/64
			N° DOC	UM000293

### 13. INFORMACIÓN ADICIONAL

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjugar con un pañuelo sople. Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos.

Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.



Es fundamental respetar las distancias indicadas (cm) para instalar correctamente el equipo.

No se deben obstruir las aberturas de ventilación para permitir el correcto funcionamiento del equipo y por razones de seguridad.

- El banco debe ser puesto en plano lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.), no expuesto a los rayos del sol.
- Es necesario que el grupo condensador se encuentre en condiciones de libre intercambio de aire. Por lo tanto, las zonas de ventilación no deben estar obstruidas por cajas u otros objetos.
- Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.
- El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo.
- Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.



**EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.**

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos en la cuba.

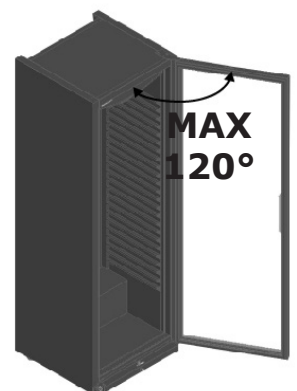
### 14. APERTURA PUERTA



**¡Atención!**

**ÁNGULO MÁXIMO DE APERTURA DE LA PUERTA = 120°**


Para un correcto funcionamiento de la barra de torsión y para evitar posibles fallos de la puerta o de la bisagra es necesario no forzar la apertura de la puerta en un ángulo superior a los 120°.



### 15. APAGADO PROLONGADO

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes:

- Quitar el enchufe de la toma de corriente;
- Limpiar y secar bien el mueble;
- Dejar la tapa levemente abierta para evitar que se formen malos olores;
- Dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>		 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	61/64
			N° DOC	UM000293

## 16. LIMPIEZA EXTERIOR

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la limpieza periódica:

- MUEBLE EXTERNO:** Cuando sea necesario limpiar delicadamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado en agua y detergente neutro; enjuagar y secar con cuidado.
- SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE:** Lavar con agua caliente y jabones neutros y enjuagar con un chiflon sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.
- SUPERFICIES DE PLÁSTICA:** Lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjuagar con un pañuelo sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deteriorarían permanentemente las superficies
- PARTES DE VIDRIO:** Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.



## 17. LIMPIEZA INTERIOR

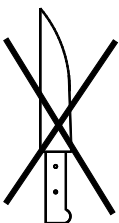
**ACHTUNG! VOR JEDER REINIGUNG IST DAS KÜHLREGAL DURCH ZIEHEN DES NETZSTECKERS AUßER BETRIEB ZU SETZEN.**

Para la limpieza, proceder como sigue:

- Colocar los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y sacar los entrepaños.
- Destacar el enchufe
- Dejar las puertas abiertas y esperar que la temperatura en la cuba esté igual a la del ambiente.
- Lavar y enjuagar el interior de la cuba con un paño utilizando detergentes neutros.
- Insertar el enchufe y esperar que el aparato alcance la temperatura antes de llenarlo de nuevo.

**Para la limpieza no utilice detergentes agresivos o abrasivos.**

**Nunca use agua corriente o aparatos de alta presión para limpiar el frigorífico.**



**No use chorros de agua en las operaciones de limpieza: se pueden dañar las partes eléctricas.**

**No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes a los recomendados por el fabricante.**

## 18. LIMPIEZA CONDESADOR ESTÁTICO

Periódicamente, limpiar el condensador estático de las impurezas (polvo y detritos) que se hayan acumulado sobre los hilos, obstando la buena circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica.

La operación de limpieza es a ejecutar con escobillas de seda o, aún mejor, con un aspirador.

**La operación debe ser ejecutada exclusivamente por un técnico calificado.**



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	<b>EPTA S.p.A. - Sede legale</b> Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	<b>Unità Locale</b> Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	62/64	N° DOC
					UM000293

## 19. MANTENIMIENTO

**¡ATENCIÓN!** Cualquier intervención efectuada por el usuario en el aparato exige inexorablemente que la clavija se desenchufe de la toma de corriente.

**¡ATENCIÓN!** Utilice calzado y guantes de protección durante las operaciones de mantenimiento. El responsable del equipo debe controlar y respetar la frecuencia de mantenimiento indicada en la siguiente tabla.

OPERACIÓN	FRECUENCIA	MANTENIMIENTO ORDINARIO / EXTRAORDINARIO	PERSONAL AUTORIZADO
Limpieza condensador estático	Mensual	Ordinaria	Usuario
Limpieza de superficies exteriores	En función del uso	Ordinario	Usuario
Limpieza de piezas interiores accesibles (no usar herramientas)	En función del uso	Ordinario	Usuario
Control del cable de alimentación, clavijas y/o tomas eléctricas	Semestral	Ordinario	Usuario
Control de la integridad de las juntas de estanquidad	Semestral	Ordinario	Usuario
Compruebe el buen estado de las placas de advertencia.	Semestral	Ordinario	Usuario
Control de la integridad de los tubos del sistema refrigerante	Semestral	Ordinario	Asistencia técnica
Inspección de cables y conexiones interiores de potencia	Semestral	Ordinario	Asistencia técnica
Reemplazo de lámparas led	-	Extraordinario	Asistencia técnica
Reemplazo del cable de alimentación	-	Extraordinario	Asistencia técnica
Cambio del panel de control (centralita electrónica)	-	Extraordinario	Asistencia técnica

**Cualquier otra operación de mantenimiento no prevista en los puntos precedentes debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados por nuestros vendedores o por personal cualificado.**

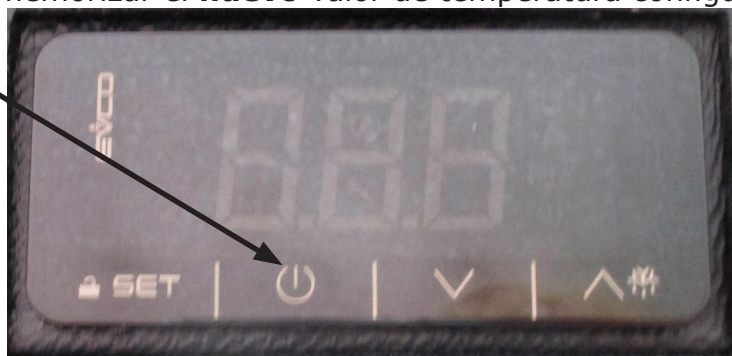
## 20. AJUSTE DE TEMPERATURA Y COMANDOS

Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica para el mantenimiento automático de la temperatura para el interior del tanque.

Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, proceder como sigue:

- 1. Desbloquear** la centralita manteniendo presionado el botón SET por 5 segundos (en la pantalla aparecerá la palabra "UNLOCK").
- 2. Empujar la tecla (SET)** para visualizar el valor de temperatura actualmente configurado
- 3. Empujar la tecla (▲) o la tecla (▼)** para incrementar o decrementar el valor de temperatura configurado.
- 4. Empujar la tecla (SET)** para memorizar el **nuevo** valor de temperatura configurado.

INTERRUPTOR DE ALUMBRADO  
(Prensa corta)





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo	<b>RUGIADA WINE&amp;BEER</b>			 eptarefrigeration	
Fabbricante - Constructeur Manufacturer - Hersteller Fabricante	EPTA S.p.A. - Sede legale Via Mecenate, 86 - 20138 Milano - Italy Capitale € 68.515.000 - R.E.A./MI - 1730229 Registro delle Imprese e Cod.Fiscale n. 04160730968 Partita IVA 04160730968	Unità Locale Via A. Grandi, 43 - 15033 Casale Monferrato (AL) Tel: +39 0142 436111 - Fax: +39 0142 781540 info@iarp.it	PAGE	63/64	N° DOC
			UM000293		

## 21. BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

### CONTROLAR QUE NO HAYA UNA EXCESIVA ACUMULACIÓN DE HIELO SOBRE EL EVAPORADOR

CAUSA	SOLUCIÓN	PERSONAL AUTORIZADO
Controlar que la corriente llegue regularmente a la toma	Conectar la clavija	Usuario
Controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma	Conectar correctamente la clavija	Usuario
Controlar el cable de alimentación no esté roto	Reemplazar el cable de la clavija	Asistencia técnica

*Si la interrupción eléctrica no se debiera a los motivos anteriores, llamar inmediatamente al centro de asistencia más cercano y vaciar el mostrador completamente, almacenando inmediatamente los productos en cámaras frigoríficas o en refrigeradores que garanticen su temperatura de conservación.*

### LA TEMPERATURA INTERNA NO ES SUFICIENTEMENTE BAJA

CAUSA	SOLUCIÓN	PERSONAL AUTORIZADO
Control del cierre perfecto de la puerta	Cerrar correctamente	Usuario
Controlar que el mueble esté cargado correctamente	Cargar correctamente el producto	Usuario
Controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor	Ubicar correctamente el equipo	Usuario
Controlar que detrás el aparato haya suficiente espacio para el pasaje del aire	Ubicar correctamente el equipo	Usuario
Controlar la configuración de la temperatura	Configurar correctamente la temperatura	Asistencia técnica

*Si el mal enfriamiento no dependiera de los motivos expresados, o si persistiera aún después de los controles aconsejados arriba, llamar inmediatamente al centro de asistencia más cercano.*

### EL APARATO ES RUIDOSO

CAUSA	SOLUCIÓN	PERSONAL AUTORIZADO
Verifique que todos los tornillos y pernos están bien apretados	Enroscar los tornillos	Usuario
Verifique que el aparato está bien nivelado	Ubicar correctamente el equipo	Usuario
Verifique si algún tubo o las aspas de los ventiladores no tocan otras partes del aparato.	Apagar el congelador y alejar las piezas que se tocan. Si el problema persiste, contactar con el servicio de asistencia.	Asistencia técnica

*Si el inconveniente persiste, llamar al centro de asistencia más cercano.*



